

བུ་ཚེ་བསྐྱོད་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



THE CHILD ADOPTION RULES AND REGULATIONS 2015

Table of Contents

CHAPTER 1.....	1
PRELIMINARY.....	1
SHORT TITLE, EXTENT AND COMMENCEMENT.....	1
PURPOSE.....	1
SCOPE.....	1
RULE OF CONSTRUCTION.....	2
SUPERSESION.....	2
AUTHORITY FOR AMENDMENT AND INTERPRETATION.....	2
CHAPTER 2.....	3
COMPETENT AUTHORITY AND ACCREDITED BODIES.....	3
ROLE OF COMPETENT AUTHORITY.....	3
ROLES OF THE COMPETENT AUTHORITY TO ACCREDIT THE NATIONAL ADOPTION SERVICE PROVIDER.....	4
ACCREDITATION.....	5
ROLES OF THE ADOPTION SERVICE PROVIDER.....	6
RENEWAL OF THE ACCREDITATION.....	7
REVOCATION OF ACCREDITATION.....	7
PROCEDURE FOR PROVIDING NOTICE.....	8
APEAL.....	8
APPOINTMENT OF PRINCIPAL OFFICER.....	8
ROLE OF PRINCIPAL OFFICER.....	9
QUALIFICATIONS OF PRINCIPAL OFFICER.....	9

དཀར་ཆག

ལེའུ་༡ པ།	༡
སྒྲིན་བཛོད།	༡
མཚན་གནས་ ཁབ་ཚད་ འགོ་འཛུགས་ཚེས་གངས།	༡
དགོས་དོན།	༡
ཁབ་ཚད།	༡
གོ་དོན་ལེན་ཐངས།	༢
ཆ་མེད།	༢
འཕྲི་སྒྲིན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།	༢
ལེའུ་༢ པ།	༣
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས།	༣
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ལྷ་འགན།	༣
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་ཞབས་ཏྲག་ ཆ་འཛིན་འབད་ནིའི་ལྷ་འགན།	༤
ཆ་འཛིན་འགྲུབ་ཐངས།	༥
ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཞབས་ཏྲག་གིན་མིའི་ལྷ་འགན།	༦
ཆ་འཛིན་བསྐྱར་གསོ།	༧
ཆ་འཛིན་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།	༧
བད་འཕྲིན་གྱིན་ནིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྡོད།	༨
མཐོ་གཏུགས།	༨
འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་བསྐོ་བཞག།	༨
འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་ལྷ་འགན།	༩
འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་ཁབ་ཚད།	༩

NOTIFICATION OF OFFENCE.....	10
CONFLICT OF INTEREST.....	10
CHAPTER 3.....	11
DOMESTIC ADOPTION.....	11
CHAPTER 4.....	13
INTER-COUNTRY ADOPTION.....	13
ADOPTING OF CHILD FROM OUTSIDE BHUTAN.....	14
CHAPTER 5.....	17
ROLES OF CONCERNED AGENCIES.....	17
ROLE OF MINISTRY OF HEALTH.....	17
ROLE OF MINISTRY OF HOME AND CULTURAL AFFAIRS.....	17
ROLE OF MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.....	18
ROLE OF CIVIL SOCIETY ORGANIZATION AUTHORITY.....	18
ROLE OF ROYAL BHUTAN POLICE.....	19
ROLE OF ROYAL COURT OF JUSTICES.....	19
CHAPTER 6.....	21
WHO CAN BE ADOPTED.....	21
ELIGIBILITY FOR ADOPTION	21
ORPHAN CHILD.....	21
CHILD IN DIFFICULT CIRCUMSTANCE.....	21
KINSHIP CARE.....	21

གཞོན་འགོལ་གྱི་བརྟེན་འཛིན།	༡༠
ཁེ་ཕན་ལྟག་སྟོང།	༡༠
ལེའུ་༣ པ།	༡༡
ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན།	༡༡
ལེའུ་༤ པ།	༡༣
རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན།	༡༣
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ཁ་ལས་ ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་ལེན་ནི།	༡༤
ལེའུ་༥ པ།	༡༧
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ལཱ་འགན།	༡༧
གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།	༡༧
ནང་སྤྱི་དང་སྟོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།	༡༧
ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།	༡༨
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལཱ་འགན།	༡༨
རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ལཱ་འགན།	༡༩
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ལཱ་འགན།	༡༩
ལེའུ་༦ པ།	༢༡
ག་བརྩམ་བྱ་ཚབ་སྟེ་ལེན་ཚོགས།	༢༡
བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་འོས་ཚད།	༡༦
ཨ་ལོ་དུ་ཕྱག།	༢༡
དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།	༢༡
ཉེ་ཆར་གྱི་གཅིས་སྟོང།	༢༡

FOSTER CARE.....	22
ANY OTHER CIRCUMSTANCES.....	22
LOCATION OF UNKNOWN PARENTS.....	22
CHAPTER 7.....	23
CONSENT TO ADOPTION.....	23
CONSENT OF THE BIOLOGICAL PARENT OR LEGAL GUARDIAN.....	23
WITNESSING OF CONSENT.....	24
REVOCATION OF CONSENT.....	24
OPINION AND WISHES OF A CHILD.....	24
CHAPTER 8.....	26
ADOPTION PROCEDURE AND ORDER.....	26
ADOPTION PROCEDURE.....	26
EFFECT OF ADOPTION ORDER.....	28
EFFECT OF ADOPTION ORDER AS REGARDS TO PROPERTY.....	29
MAINTENANCE COST.....	29
DETERMINATION OF ADOPTION FEE.....	29
CHAPTER 9.....	31
POST ADOPTION.....	31
PASSPORT.....	31
CITIZENSHIP.....	31

གསོ་སྤྱད་གཅེས་སྦྱོང་།	22
གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།	22
ཕམ་ངོས་འཛིན་མ་བྱུང་བ།	22
ལེའུ་པ།	23
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན།	23
སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བློ་མཁས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱི་ཁས་ལེན།	23
ཁས་ལེན་གྱི་དཔང་པོ།	24
ཁས་ལེན་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།	24
ཨོ་ལོའི་བསམ་འཆར་དང་འཕྲོད།	24
ལེའུ་པ།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་དང་བཀའ་བྱ།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་བྱ།	26
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་བྱའི་ལག་ལེན།	27
གསོ་འབྲས།	27
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་སྐྱེ་འབྲས་གཏན་འབེབས།	27
ལེའུ་པ།	27
བྱ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་རྗེས་ཤུལ།	27
ལམ་ཡིག།	27
མི་ཁྲུངས།	27

TRANSFER OF CHILD.....	31
POST ADOPTION REPORT.....	31
CHAPTER 10.....	33
MISCELLANEOUS.....	33
SHELTERS AND HOMES.....	33
WORKING PLAN.....	33
ADOPTION SERVICES.....	34
HOME STUDY.....	35
MONITOR.....	36
SUBMISSION OF REPORT TO THE COMPETENT AUTHORITY.....	37
INSPECTION OF RECORDS.....	37
COUNSELLING SERVICES.....	37
ADOPTION PLAN.....	38
PENALTIES.....	38
DEFINITION	41

ཨ་ལོའི་གནས་སོར།	37
བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ རེས་པུལ་སྟན་ལྷ།	37
ལེབ་70 པ།	33
སྒྲ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	33
སྤྱོད་གནས་དང་སྤྱོད་ཁྱིམ།	33
ལུ་གི་འཆར་གཞི།	33
བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག།	34
ཁྱིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག།	34
ལྟ་ཏོག།	36
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྟན་ལྷ་པུལ་དགོངས།	37
དཔ་ཐོའི་ཞིབ་དབྱད།	37
བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་ཏོག།	37
བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི།	38
ཉེས་བྱ།	38
ངེས་ཚིག།	47

CHAPTER 1

PRELIMINARY

In keeping with the Child Adoption Act of Bhutan, where it is necessary to take appropriate measures to ensure that the adoption is made in the best interest of the child and provide for procedure and mechanisms to facilitate monitoring of the wellbeing of child and to prevent abduction, sale or trafficking in children, the National Commission for Women and Children (NCWC) hereby adopts the Child Adoption Rules and Regulations of Bhutan, 2015.

Short Title, Extent and Commencement

1. These Rules and Regulations shall:

- a) Be called Child Adoption Rules and Regulations of Bhutan, 2015;
- b) Extend to the whole of Bhutan or otherwise shall extend to any adoptions carried under the Child Adoption Act of Bhutan;
- c) Come into force with effect from 1st Day of January, 2015 corresponding to 11th Day of the 11th Month of the Wood Male Horse Year of the Bhutanese Calendar;
and
- d) Come into effect through an Executive Order.

Purpose

- 2. The purpose of these Rules and Regulations is to implement the Act by having a systematic procedures for adoption and to provide for mechanisms to facilitate monitoring of the wellbeing of child and to prevent abduction, sale or trafficking in children.

Scope

- 3. These Rules and Regulations shall apply to all adoption matters pertaining to:

ལེབ་ཀྱི་པ།

སྒྲིག་བཅུ་དེ།

འབྲུག་གི་བྱ་ཆའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཆའི་སྒྲིག་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ ཨ་ལོ་འཁྲུག་འབད་ནི་ལུ་ འབད་
ཚུགས་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་ནི་དང་ ཨ་ལོ་འཁྲུག་བཟུ་
ལུ་ཕན་གོགས་འབད་ནི་འི་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིག་དང་ ཐབས་ལམ་ཚུ་བསྒྲིག་ནི་ དེ་ལས་ ཨ་ལོ་བཅའ་ཁྲིམ་
ཉེས་ཚུངས་ལས་ སྒྲིག་འགོ་གཏུག་ཐབས་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལོ་དང་ཨ་ལོ་སྤྱི་ལཱ་
ཚུ་ཚུགས་ཀྱིས་ བྱ་
ཆའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་2072 ཅན་མ་འདི་ ཆ་འཛུགས་འབད་ཨིན།

མཚན་གནས་དང་ རྒྱལ་ཆེན་ འགོ་འཛུགས་ཆེས་གྲངས།

1. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ལུ།

གཤམ་ བྱ་ཆའི་སྒྲིག་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་2074 ཅན་མ་ཟེར་བཅོམ་དགོས་དང་།

ཁ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁོངས་ཡོངས་ཚུགས་ ཡང་ན་ འབྲུག་གི་བྱ་ཆའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཐོག་ལས་ བྱ་ཆའི་
སྒྲིག་ལེན་འབད་མི་ཚུ་ལུ་བྱ་བ་དགོ།

གཤམ་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ ཤིང་ཕོ་རྩ་ལོ་ ཟླ་11་པའི་ཆེས་11་ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་2074 ཟླ་7་ཆེས་7་ལས་འགོ་
བཟུང་སྟེ་ བསྐྱར་སྒྲིག་འབད་དགོ།

ང་ བཏོན་བྱ་བ་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྒྲིག་འབད་དགོ།

དགོས་དོན།

2. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་དགོས་དོན་དེ་ཡང་ བྱ་ཆའི་སྒྲིག་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ ལམ་ལུགས་ལྷན་པའི་ བྱ་
བའི་གནད་སྒྲིག་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ བསྐྱར་སྒྲིག་འབད་ནི་དང་ ཨ་ལོ་འཁྲུག་བཟུ་ལུ་ ཕན་
གོགས་འབད་ནི་འི་ ཐབས་ལམ་བསྒྲིག་ནི་ དེ་ལས་ ཨ་ལོ་བཅའ་ཁྲིམ་དང་ ཉེས་ཚུངས་ ཉེས་ཚུངས་ལས་ སྒྲིག་འགོ་
འབད་ཐབས་ལུ་ཨིན།

བྱ་ཆེན།

3. བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཚུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་ཆའི་སྒྲིག་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གེ་ར་ལུ་
འཛུགས་དགོ།

- a) A child below eighteen years of age;
- b) A person of legal age if, prior to the adoption, said person has been consistently considered and treated by the adopting parent as one's own child since childhood.

Rule of Construction

- 4. In these Rules and Regulations, unless the context indicates otherwise, the singular shall mean plural and masculine shall include the feminine.

Supersession

- 5. Any existing guidelines, rules and circulars inconsistent with these Rules and Regulations shall be superseded.

Authority for Amendment and Interpretation

- 6. The authority for amendment and interpretation of any provision under the Child Adoption Rules and Regulations of Bhutan, 2015 shall vest with the Competent Authority as provided for under the Act and should confusion arise in the interpretation of its provisions, the interpretation of the Competent Authority shall be final and binding.

༡༡ གླུ་ལོ་ལྔ་འོག་རྒྱ་འབད་མི་ཨ་ལོ།

༡༢ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་མ་འབད་བའི་སྤྱ་གོང་ལས་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་གིས་ རྒྱུ་ཀྱའི་བསྐྱེད་ལས་རང་ དུས་རྒྱུན་དུ་
རང་གི་ཨ་ལོ་དོ་མ་བཟུམ་སྤྱེ་ བཙུ་འཛོག་འབད་མི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གླུ་ལོ་ལང་བའི་ མི་དོ་ཅིག།

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་འདི་ནང་ སྐབས་དོན་ལོགས་སུ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཅིག་ཚོག་གིས་
མང་ཚོག་ལུ་གོ་དགོས་དང་ མོ་ཚོག་གིས་མོ་ཚོག་ལུ་ཡང་གོ་དགོ།

ཆ་མེད།

༥. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་འདི་དང་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ ལམ་སྟོན་དང་ བཅའ་ཡིག་ དེ་ལས་ བྱབ་
བསྐྱེད་གས་གང་རུང་ ཆ་མེད་ཨིན།

འཕྲི་སྟོན་དང་ དོན་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།

༦. བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མའི་ དགོངས་དོན་གང་རུང་ འཕྲི་སྟོན་དང་ དོན་
འབྲེལ་འབད་ནི་དབང་ཆ་དེ་ འབྲུག་གི་བུ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ བཀོད་དོན་ལྟར་དུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་
ཡོད་པ་ལས་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལུ་ དོགས་པ་བྱུང་ཚེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་འབྲེལ་འབད་མི་དེ་ལུ་
མཐའ་དབྱེད་སྤྱེ་ གནས་དགོས་ཨིན།

CHAPTER 2

COMPETENT AUTHORITY AND ACCREDITED BODIES

Role of Competent Authority

7. The Competent Authority shall:

- a) Provide adoption services in relation to domestic and inter-country adoption of a Bhutanese child;
- b) Accredit and monitor recognized agencies and institutions of adoption both within and outside the country;
- c) Determine the form and contents of the application for adoption;
- d) Assess and determine suitability of prospective adopting parents;
- e) Facilitate transfer of the care and responsibility of a child to the adopting parent or to a person who adopts the child;
- f) Assist other concerned agencies and the courts in the implementation of the Act and these Rules and Regulations;
- g) Frame necessary rules and procedures for adoption and circulate it to the Courts for information and reference as and when necessary ;
- h) Provide adoption services of all nature in accordance with Rule 68 of these Rules and Regulations;
- i) Provide pre-adoption counselling services or direct the accredited Civil Society Organization to provide pre-adoption counselling services in accordance with Rule 73 of these Rules and Regulations;
- j) Provide post-adoption monitoring and evaluation in accordance with Rule 65(d) of these Rules and Regulations;

ལེབ་མཆོད་པ།

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས།

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ལུ་འགན།

༧. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ཀ༽ འབྲུག་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་
ཏོག་བྱིན་ནི་དང་།

ཁ༽ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ལུ་ཡོད་པའི་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་གཙུག་སྡེ་དང་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ལས་སྡེ་ཚུ་
ཆ་འཛོག་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

ག༽ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞུ་ཡིག་འབྲི་ཤོག་དང་ དེའི་ནང་དོན་ཚུ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི།

ང༽ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་ཚུ་གི་འོས་བབ་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི།

ཅ༽ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་གཤམ་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཨ་ལོའི་གཅིས་སྦྱོང་དང་ ཁག་འགན་ཚུ་
གནས་སོར་འབད་ནི་ལུ་ གན་གྲོགས་འབད་ནི།

ཆ༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཚུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་
སྡེ་གཞན་དང་ ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི།

ཇ༽ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ བྱ་བའི་གནད་
སྤྱོད་ཚུ་བཅུམས་ཏེ་ བཟོ་དོན་དང་ གཞི་གཏུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཚུ་ལུ་ བཀའ་སྤྲེལ་
འབད་ནི།

ཉ༽ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུ་ལུ་ བ་དང་འཁྲིལ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་གི་
རིགས་གེ་ར་བྱིན་ནི།

ཏ༽ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ལུ་གོང་བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུ་ལུ་
བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ལུ་གོང་བསྐྱབ་བྱ་བའི་
ཞབས་ཏོག་བྱིན་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ནི།

ཐ༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚུ་ལུ་ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་རྗེས་ཀྱི་
ལུ་ ལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི།

- k) Advocate with concerned agencies on the adoption procedures; and
- l) Provide for any other services to facilitate the implementation of the Act.

Roles of the Competent Authority to accredit the National Adoption Service Provider

- 8. If the Competent Authority should feel the need to accredit National Civil Society Organization as an Adoption Service Provider, the Competent Authority shall:
 - a) Receive applications from Civil Society Organization for recognition as Adoption Service Providers for the purpose of providing adoption services;
 - b) Review and endorse the applications from the Civil Society Organization for recognition as Adoption Service Providers for the purpose of providing adoption services;
 - c) Maintain a list of all accredited Adoption Service Providers;
 - d) Determine the number of adoption cases to be handled by Principal Officers of each Adoption Service Provider;
 - e) Inspect documents maintained by the Adoption Service Providers relating to adoptions processed by them;
 - f) Meet periodically with the Adoption Service Providers to monitor them on the matters pertaining to adoption;
 - g) Review applications for renewal of the Adoption Service Providers for recognition; and
 - h) Circulate the list of all accredited Adoption Service Providers, on initial endorsement and renewal, to the Courts for information and reference.

ད། འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་སྒོར་ བསྐྱལ་བྱེད་བཅས་
སྤྱོད་འབད་ནི།

ན། བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་ སུན་གྲོགས་འབད་མི་ ཞབས་རྟེན་གཞན་གང་ཅུང་བྱིན་ནི།

རྒྱལ་ཡོངས་བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ ཆ་འཛིན་འགྲུབ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་གྱི་ལཱ་འགན།

༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་སྡེ་
ཆ་འཛིན་འབད་དགོཔ་ འདུག་ཟེར་མནོ་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་:

༡། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་
ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་སྡེ་ རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ཕུལ་མི་ བྱ་ཡིག་ཚུ་ལེན་ནི་དང་།

༢། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་
ཞབས་རྟེན་ལེན་མི་སྡེ་ རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ཕུལ་མི་ བྱ་ཡིག་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛིན་འབད་ནི།

༣། ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ཚུ་གི་ ཐོ་ཡིག་ཅིག་ རྒྱུན་སྒྱུར་འཐབ་ནི།

༤། བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་མེ་མེའི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་ཚུ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འབད་
ནིའི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་གྱི་གྲངས་ཁ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི།

༥། བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ འབད་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ རྒྱུན་སྒྱུར་
འཐབ་སྡེ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།

༦། བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ ལྷ་རྟེན་འབད་ནི་ལུ་ འཕམ་ལཱ་སྡེ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་
ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ཚུ་དང་འཕྱད་ནི།

༧། རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ཚུ་ བསྐྱར་གསལ་དོན་ལུ་ བྱ་ཡིག་ཕུལ་
མི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

༨། ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ཚུ་གི་ འགོ་ཐོག་ཆ་འཛིན་གྲུབ་མི་དང་
བསྐྱར་གསལ་གྲུབ་པའི་ ཐོ་ཡིག་བཟོ་སྡེ་ བཅུ་དོན་དང་ གཞི་གཏུགས་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཚུ་
ལུ་ བཀའ་སྡེལ་འབད་ནི།

Accreditation

9. An organization that wants to register as an Adoption Service Provider in accordance with Section 12 of the Act, shall submit its application for registration as a civil society organization to the Civil Society Organization Authority.
10. The Civil Society Organization Authority on receiving application from the organization for registration shall forward the application to the Competent Authority for review of such application.
11. The Competent Authority shall after reviewing the application forward it back to the Civil Society Organization Authority with their comment within 30 working days from the date of receipt of the application.
12. In accordance with Section 10 of the Act, the Competent Authority may accredit a Civil Society Organization as an Adoption Service Provider and grant the certificate of approval to provide adoption services upon fulfilment of the following criteria:
 - a) An organisation shall apply to the Competent Authority for accreditation as an Adoption Service Provider. The application for accreditation shall be in a format as approved by the Competent Authority and it shall:
 - 1) Be in writing;
 - 2) Bear the Official Seal of the organization;
 - 3) Specify address of the Principal Office in Bhutan;
 - 4) Specify the Chief Executive Officer of the organization;
 - 5) Specify the name of at least three Principal Officers; and
 - 6) Provide the details of services the organization seeks to provide.
 - b) An application for accreditation shall be submitted along with the following documents;
 - 1) A copy of the Articles of Association;
 - 2) Evidence of the applicant's capacity to provide such services;
 - 3) A working plan of such adoption services in accordance with Rule 67 and Rule 68 of these Rules and Regulations;

ཆ་འཛིག་འབྲུག་ཐངས།

༩. ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ རྟོག་ཚན་༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་སྤྱི་
ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་མཉེན་བ་ཅིན་ མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་སྤྱི་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་རྟོག་ལུ་ ལས་ཚོགས་དེ་གིས་
མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།
༡༠. མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལས་ཚོགས་དེ་ལས་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་རྟོག་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་
ཡིག་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནིའི་རྟོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ།
༡༡. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་འབྱེད་བའི་ཆོས་གྲངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་༣༠ འི་ནང་འཁོད་ ལྷ་ཡིག་
དེ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ཁོང་རའི་བསམ་འཆར་དང་བཅས་ མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ ལོག་གཏང་དགོ།
༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟོག་ཚན་༡༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ཆང་བའི་ཐོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་སྤྱི་ ཆ་འཛིག་གནང་སྟེ་ གནང་བ་
གྲུབ་པའི་ ལག་ཁྲེར་གནང་དགོ།
༡༣. མི་སྤྱིའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་སྤྱི་ ཆ་འཛིག་གི་རྟོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་དགོ། ཆ་འཛིག་གི་ལྷ་ཡིག་དེ་ཡང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་
གྲུབ་པའི་ སྤྱིག་བཀོད་ནང་དགོཔ་དང་ དེ་ཡང་།
༡༤. ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོཔ་དང་།
༡༥. ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ཡིག་ཚང་གི་ཐིུ་ཡོད་དགོ།
༡༦. འབྲུག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཚང་ལྷོ་བའི་ཁ་བྱང་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།
༡༧. ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཀོད་ཁྲབ་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་གྱི་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།
༡༨. རྩང་མཐའ་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གསུམ་གྱི་ མིང་གསལ་བཀོད་དགོ།
༡༩. ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ བྱིན་ནི་ཨིན་མི་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ཁ་གསལ་སྤྱི་བཀོད་དགོ།
༢༠. ཆ་འཛིག་གི་རྟོག་ལུ་ཕུལ་མི་ ལྷ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དགོ་:
༢༡. ལས་ཚོགས་ཀྱི་ བཅའ་ཡིག་གི་འདྲ་བསྟུས་དང་།
༢༢. ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་རྟོག་བྱིན་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་སྤྱི་བཀོད་ཀྱི་
༢༣. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་འདིའི་ རྟོག་ཚན་༤༢ པ་དང་ རྟོག་ཚན་༤༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་

- 4) A financial statement of such an organization evidencing its financial capacity;
- 5) Documents and evidences demonstrating professional capacity of the principal officers responsible for the organization;
- 6) It shall have appropriate and adequate shelters and homes in accordance with Rule 66 of these Rules and Regulations for the protection and care of children including newborn babies and infant;
- 7) It shall require professional staff to run the adoption agency; and
- 8) Provide any other criteria which the Competent Authority deems fit.

Roles of the Adoption Service Provider

13. In accordance with Section 16 of the Act, the Adoption Service Provider shall:

- a) Provide adoption services in accordance with Rule 68 of these Rules and Regulations;
- b) Provide pre-adoption counselling services in accordance with Rule 73 of these Rules and Regulations;
- c) Maintain Adoption Records;
- d) Maintain Adoption Register;
- e) Maintain Books of Accounts;
- f) Maintain appropriate and adequate shelter facilities in accordance with Rule 66 of these Rules and Regulations;
- g) Submit quarterly reports to the Competent Authority as per the Child Adoption Form No: 7;
- h) Apply for renewal of recognition, three months prior to the date of expiry of the previous recognition;

སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནིའི་ལས་འཆར་ཅིག།

༥༥ ལས་ཚོགས་དེ་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ སྐབས་བྱེད་སྤྲོད་པའི་ དདུལ་གྱི་ཕྱིས་བཤད།

༥༦ ལས་ཚོགས་དེའི་ འགན་ཁག་འབག་མི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་ཚུ་གི་ བྱད་རིག་གི་ལྷོགས་གྲུབ་
སྤྲོད་པའི་ ཡིག་ཆ་དང་སྐབས་བྱེད་ཚུ།

༥༧ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདིའི་ དོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གསར་སྐྱེས་དང་ ཨ་ལོ་རྒྱུད་
ཀྱང་ཉན་སྤྲོད་དང་ གཅེས་སྤྲོད་གི་དོན་ལུ་ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ སྤྲོད་གནས་དང་ སྤྲོད་ཁྲིམ་ལངས་
སྤེད་གོ།

༥༨ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ལས་སྤེད་ལུ་ རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱད་རིག་ལྡན་པའི་ ལས་བྱེད་ཚུ་དགོ།

༥༩ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཆམས་ལྡན་པའི་ བྱད་ཚད་གཞན་གང་ཅུང་བྱིན་དགོ།

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མིའི་ལུ་འགན།

༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༡༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་གིས་:

༡༥ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི།

༡༦ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༢༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ སྤྲོད་ཁྲིམ་སྐབས་
བྱའི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་བྱིན་ནི། .

༡༧ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐོ་ཐོ་ རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་ནི།

༢༠ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཐོ་དེབ་རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་ནི།

༣༠ ཕྱིས་དབ་རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་ནི།

༣༥ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༤༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འོས་བབ་ཅན་དང་ ལྡང་ཚད་ཅན་གྱི་
སྤྲོད་གནས་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་ རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་ནི།

༤༠ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱུན་གསུམ་མེའི་བར་ན་ ལྷན་ཁུ་ཕུལ་ནི།

༥༠ སྤྲོད་ཁྲིམ་ཆ་འཛིན་གི་ དུས་ཚོད་མ་ཚད་བའི་ རྒྱུན་གསུམ་གྱི་སྤྲོད་ཁྲིམ་ རོས་འཛིན་བསྐྱར་གསལ་དོན་ལུ་
ཁུ་ཕུལ་ནི།

- i) Maintain confidentiality on adoption proceedings;
- j) Provide any other services which the Competent Authority deems necessary.

Renewal of the Accreditation

14. The accreditation of an Adoption Service Provider shall be granted for a period of two years and subject to fulfilment of the required criteria for renewal. The Competent Authority may grant renewal if the following criteria are met:

- a) Apply for renewal of recognition, three months prior to the date of expiry of the previous approval;
- b) If during the period of accreditation has proved its efficiency and effectiveness in providing adoption services;
- c) If its institutional capacity continues to meet the required criteria ; and
- d) Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

Revocation of Accreditation

15. In accordance with Section 19 of the Act, the Competent Authority may at any time revoke or suspend the accreditation of an Adoption Service Provider if there exists any of the following grounds. If the Adoption Service Provider:

- a) Contravenes the provisions of the Act;
- b) Commits an act of systematic corruption;
- c) Fails to maintain the institutional capacity to fulfil its roles and responsibilities;
- d) Recruits new Principal Officers and fails to register the Principal Officers with the Competent Authority;
- e) Fails to submit quarterly reports to the Competent Authority;
- f) Fails to maintain book of accounts; or

༡༩ བྱ་ཚེས་སྟོན་ལེན་གྱི་ བྱ་རིམ་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་ལུ་བཞག་ནི།

ཐག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཛམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་ཅུང་བྱིན་ནི།

ཆ་འདྲིལ་བསྐྱར་གསུམ།

༡༥. བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ ཆ་འཛིན་དེ་ཡང་ བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བྱ་
ཚད་ཚུ་ཆང་བའི་ཐོག་ལུ་ རྩལ་ཡུན་ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལུ་གནང་དགོ། གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་ཚད་ཚུ་ཆང་བ་
ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ཆོག་:

༡༩ སྤར་གྱི་ཆ་འཛིག་གི་ རྩ་ཆོད་མ་ཚད་བའི་ ཟླ་དོག་ཕུམ་གྱི་སྤྱོད་ལས་ ཆ་འཛིག་བསྐྱར་གསའི་དོན་ལུ་
ཞུ་ཡིག་ཕུལ་བ་དང་།

ཁ་ཆ་འཛེག་གི་ ཏུས་ཚོད་རིང་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲལ་ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་དང་ གོན་སྒྲིན་ཅན་
སྟེ་བྱིན་ཡོད་པ།

ག། གཙུག་སྡེའི་ལྷོ་གས་གྲུབ་ཀྱིས་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ འབད་ཚུགས་པའི་ ཟུང་ཚད་ཚད་བ།

༨༥ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་།

ཆ་འཛིན་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།

༡༥. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༡༩ པ་དང་འཁྲིལ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གཞི་གནད་
 རྩ་ཡིད་པ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མིའི་ ཆ་འཛེག་དེ་ ནམ་རང་ཡིན་རུང་ ཆ་མེད་གཏང་ཚོག་
 ཡང་ན་ མཚམས་འཛེག་འབད་ཚོག། དེ་ཡང་ གཤམ་སྲིད་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་གིས།

༡༩ བཅའ་བྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།

ཁ་། ལམ་ལྷགས་ལམ་འགལ་བའི་དན་ལྷན་འབྲབ་པ།

ག༡ འདི་གི་ལྷ་འགན་དང་ ལག་འགན་ཚུ་འབྲུག་ནི་ལུ་ གཙུག་སྡེ་འཕྲོགས་ལྷན་ རྒྱན་སྡོད་འབད་མ་ཚུགས་པ།

༨༥ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གསལ་པ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་བའི་རྩེ་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་
ནི་ལས་ འབྲུས་ཤོར་བྱུང་བ།

ཅ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷམ་གསུམ་རེན་ད་ ལྷན་ཁྲུ་མ་སྤལ་བ།

ཆ། ཅིས་དབ་རྒྱན་སྒྲིང་ མ་འཐབ་པ། ཡང་ན།

- g) Any other grounds which the Competent Authority deems fit.

Procedure for providing notice

16. In accordance with Section 20 of the Act, the Competent Authority shall serve in writing the notice of the revocation or suspension to the Chief Executive Officer of the Adoption Service Provider and a copy of which shall be forwarded to the Civil Society Organisation Authority.

17. Appeal

- a) The appeal against the notice of suspension to the Competent Authority shall be made in writing, within ten working days from the date of serving the notice;
- b) Upon receipt of the appeal from the Adoption Service Provider, the Competent Authority shall review and give its decision within five working days;
- c) If the appeal of the Adoption Service Provider is not approved, the Competent Authority shall issue a notice of temporary suspension specifying the conditions for repealing the suspension;
- d) The Adoption Service Provider shall be required to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within thirty working days from the date of receipt of the notice;
- e) If the Adoption Service Provider fails to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within the given time period, the Competent Authority shall issue the notice of revocation to the Adoption Service Provider; and
- f) The Competent Authority shall publish such notice of suspension and/or revocation of the particular Adoption Service Provider through the media.

Appointment of Principal Officer

18. In accordance with Section 17 of the Act, the accredited Adoption Service Provider shall:

༤། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ གཞི་གནད་གཞན་གང་རུང་མ་འབད་བ།

བད་འཕྲིན་བྱིན་མི་ བྱ་བའི་གནད་སྟུང་།

༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་ བྱིན་མི་ ཆ་འཛིན་དེ་ ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛིན་གྱི་ བད་འཕྲིན་དེ་ བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་ མི་ བཞོད་ཁྲབ་འཁོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་གཏང་དགོས་དང་ དེ་གི་འདྲ་གཅིག་ མི་སྡེ་འཕེལ་ ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ།

༡༥. མཐོ་གཏུགས།

༡༥། མཚམས་འཛིན་གྱི་བད་འཕྲིན་ལུ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་དེ་ བད་འཕྲིན་བྱིན་པའི་ ཆོས་གྲངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཙུགས་ དགོ་པ་དང་།

༡༦། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ལས་ མཐོ་གཏུགས་ཡི་གུ་ཐོབ་ ཞེན་མ་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ལྷའི་ནང་འཁོད་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

༡༧། བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་ཡི་གུ་དེ་ ཆ་འཛིན་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཚད་ ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཚམས་འཛིན་ཆ་མེད་ཀྱི་ཆུཾན་ཚུ་ དམིགས་བསལ་བཞོད་དེ་ གནས་སྐབས་ མཚམས་འཛིན་གྱི་ བད་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༡༨། བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བད་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཆོས་གྲངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛིན་གྱི་ ཆུཾན་ཚུ་བསྐྱབ་དགོ།

༡༩། བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་གིས་ རུས་ཚོད་དེའི་རིང་ལུ་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛིན་ གི་ བད་འཕྲིན་ནང་བཞོད་མི་ཆུཾན་ཚུ་ བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྟོང་ ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་བའི་ བད་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༢༠། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་བརྒྱུམ་མའི་ བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་ མཚམས་འཛིན་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་བད་འཕྲིན་དེ་ བད་བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ཁྲབ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

འཁོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་བསྐོ་བཞག།

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འབྲེལ་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ བྱ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་དེ་ གིས་:

- a) Appoint minimum of three persons fulfilling the criteria under Rule 21 of these Rules and Regulations as a Principal Officer of that particular Adoption Service Provider;
- b) Upon appointment, the Adoption Service Provider shall submit the list of Principal Officer and relevant documents for verification and approval; and
- c) Notify the public at large through media, the name of the person and the date on which the appointment has taken place.

19. On fulfilment of the criteria, the Competent Authority shall register the Principal Officers.

Role of Principal Officer

20. In accordance with Section 18 of the Act, the Principal Officer shall:

- a) Perform the duty of assessing the adoption suitability of a child and the adopting parent;
- b) Monitor the situation of the adopted child in accordance with Rule 70 of these Rules and Regulations; and
- c) Any other roles in relation to adoption matters designated to them.

Qualifications of Principal Officer

21. In accordance with Section 17 of the Act, the Principal Officer shall:

- a) Be a Bhutanese Citizen;
- b) Have minimum of Bachelors Degree in psychology or sociology or any other relevant field;
- c) Have at least one year of experience in child welfare administration;
- d) Be a certified counsellor;
- e) Be physically fit and of sound mind;

ཀ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ ༢༡ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་ཚད་ཚད་མི་ ཉུང་
མཐའ་མི་ངོ་གསུམ་ རྩ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་དེ་གི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་སྟེ་ བསྐྱོ་བཞག་
འབད་དགོཔ་དང་།

ཁ། བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཞིན་མ་ལས་ རྩ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་
མིང་ཐོ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་དང་ གནང་བ་གི་རྟོན་ལུ་སྤུལ་དགོ།

ག། མི་ངོ་དེ་གི་མིང་དང་ ཉམ་ལས་བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ ཚེས་གྲངས་དེ་ བཟང་བརྒྱད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ མི་
མང་ལུ་ རྩབ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ།

༡༩. རྒྱ་ཚད་ཚད་བའི་ཐོག་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་ལཱ་འགན།

༢༠. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟོན་ཚན་ ༡༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་གིས་:

ཀ། ཞུ་ལོ་དང་ རྩ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་གི་ འོས་བབ་ཚུ་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནིའི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོཔ་དང་།

ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༢༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྩ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ཡོད་པའི་ ཞུ་ལོ་དེའི་
གནས་སྤྱད་ས་ ལྟ་རྟོག་འབད་དགོ།

ག། ཁོང་ལུ་འགན་ཁག་སྤྱོད་པའི་ རྩ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་གཞན་གང་ཅུང་འབྲུབ་དགོ།

འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་གྱི་རྒྱ་ཚད།

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟོན་ཚན་ ༡༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་:

ཀ། འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་ཨིན་དགོཔ་དང་།

ཁ། ཉུང་མཐའ་ལུ་ སེམས་ཁམས་རིག་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་སྟོམས་རིག་པ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ལས་རྟོན་
གཞན་ནང་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་ཡོད་དགོ།

ག། ཞུ་ལོ་འཛི་ཕན་བདེ་བདག་སྐྱུང་ནང་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ ཉམས་སྤྱོད་དགོ།

ང། རོ་སྐྱུང་ཅན་གྱི་ བསྐྱུ་བ་སྟོན་པ་ཅིག་ཨིན་དགོ།

ཅ། གཟུགས་ཁམས་སྤྱིང་སྤྱིང་དང་ སེམས་ཁམས་བརྟན་རྟོག་ཏོ་དགོ།

- f) Have no records of criminal conviction; and
- g) Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

Notification of offence

- 22.** If the Principal Officer is undergoing investigation of any criminal offence, whether in Bhutan or outside Bhutan, the Principal Officer shall notify the organization he is working for, in writing, the details of the offence he is being investigated for. If he fails to notify, administrative action shall be taken against him.

Conflict of Interest

- 23.** The Adoption Service Provider shall give in writing a notice to the Competent Authority to declare a conflict of interest if it comes to their notice, that any member of its staff has an interest in the adoption of a particular child that could affect the provision of adoption services. The Competent Authority shall provide any written direction to the Adoption Service Provider on how the matter should be dealt with.

ཆེ། ཉེས་ལས་ཀྱི་བཅོམ་བྱིས་མ་ཕོག་མི་ཅིག་དགོ།

ཇ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ བྱད་ཚད་གཞན་གང་རུང་ཚད་དགོ།

གཞོན་འགལ་གྱི་བད་འཕྲིན།

༢༢. འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལས་ཕྱི་ཁར་ ཉེས་ལས་ཀྱི་
གཞོན་འགལ་གང་རུང་གི་ ཞིབ་དབྱད་འབད་བཞིན་ཡོད་པ་ཅིན་ འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་དེ་གིས་ ཁོ་རང་ལཱ་འབད་
སའི་ ལས་ཚོགས་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ ཁོ་ལུ་གཞོན་འགལ་གང་རུང་གི་ ཞིབ་དབྱད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་སྐོར་
ལས་ བད་འཕྲིན་བྱིན་དགོ། གལ་སྲིད་ ཁོ་གིས་ བད་འཕྲིན་མ་བྱིན་པ་ཅིན་ བདག་སྐྱོང་གི་གདོང་ལེན་འཐབ་དགོ།

ཁེ་སན་ལྷག་སྤྱོད།

༢༣. བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཁོང་གི་ལས་བྱེད་འབྲུག་མི་གང་རུང་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནང་
ཁེ་སན་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག་ལུ་ གཞོན་སྐྱོན་འབྱུང་སྲིད་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ ཉ་གོ་བ་ཅིན་
ཁེ་སན་ལྷག་སྤྱོད་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ བད་འཕྲིན་ཅིག་བྱིན་དགོ། ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ གནད་དོན་དེ་ ག་དེ་སྤྱོད་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ནི་ཨིན་
ནའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ བཀོད་བྱ་བྱིན་དགོ།

CHAPTER 3

DOMESTIC ADOPTION

- 24.** In accordance with Section 27 of the Act, the applicant for domestic adoption shall complete and submit to the Competent Authority the Child Adoption Form 1.
- 25.** On receipt of the Child Adoption Form 1, the Competent Authority shall carry out an assessment of the suitability of the applicant as a prospective adopting parent.

Documents required for Domestic Adoption

- 26.** The Competent Authority having been satisfied on the suitability of the applicant as a prospective adopting parent, shall be required to submit the following documents to the Competent Authority for verification:
- a) Birth Certificate or the Citizenship Identity Card of the applicant;
 - b) Citizenship Identity Card of the adopting parent;
 - c) Two copies each of recent passport size photographs of the child, the biological parent and the adopting parent;
 - d) Marriage Certificate of the adopting parents (if married);
 - e) Divorce Decree of the adopting parent (if divorced);
 - f) Medical Certificates of the adopting parent;
 - g) Income Statement of the adopting parent;
 - h) Security Clearance Certificates of the adopting parent;
 - i) Letter of Undertaking from the adopting parents as per the Child Adoption Form No.3;
 - j) No Objection Letter from the adopting siblings if they are above 18 years;
 - k) Citizenship Identity Card of the biological parent or guardian;
 - l) Written Consent of the biological parents or guardian as per the Child Adoption Form No:2;

ལེབ་མེད་པ།

ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན།

༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་
ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་༡ པ་དེ་ བཀའ་སྟེ་ཕུལ་དགོ།
༢༥. ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་༡ པ་དེ་ ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་
བྱ་ཚབ་ཀྱི་ཕམ་ཅིག་སྟེ་ འོས་བབ་ཡོད་མེད་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།

ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་ སྒྲིག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ དགོ་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ།

༢༦. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ བྱ་ཚབ་ཀྱི་ཕམ་སྟེ་ འོས་བབ་ཡོད་པའི་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་
གཤམ་གསལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- ༡༧ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གི་ སྐྱེ་བའི་ལག་ཁྲུང་ ཡང་ན་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་དང་།
- ཁ༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་གི་མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་།
- ག༧ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་གི་ འཕུལ་ཁམས་བཏབ་མི་ ལམ་ཡིག་ཚད་
མཉམ་གྱི་དོ་པར་འདྲ་གཉིས་རེ།
- ང༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་གི་གཉེན་ཐམ། རྒྱ་གཉེན་རྒྱབ་རྒྱབ་ཨིན་པ་ཅིན།
- ཅ༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་ གཉེན་ཡ་བུལ་གྱི་ཡིག་ཐི། རྒྱ་གཉེན་ཡ་བུལ་འགྱུ་འགྱུ་ཨིན་པ་ཅིན།
- ཆ༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་གི་གསོ་བའི་ལག་ཁྲུང་།
- ཇ༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་གི་འོང་འབབ་རྩིས་བཤད།
- ཉ༧ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་གི་སྤྱད་སྒྲོལ་ཉེགས་མེད་ལག་ཁྲུང་།
- ཏ༧ བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་ལས་ གན་ལེན་གྱི་ཡི་གུ།
- ཐ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་གི་ སྤྱད་ཆ་ཚུ་ སྐྱེས་ལོ་༡༤ ཡན་ཆད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་ལས་ ཉེགས་མེད་ཡི་གུ།
- ད༧ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་གྱི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྲུང་།
- ན༧ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་ལས་ ཨ་ལོ་བྱ་ཚབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་

- m) Divorce Decree of the biological parents (if divorced);
- n) Death Certificate of the biological parent (if deceased);
- o) Medical Certificate of the biological parent (if medically unfit)
- p) Birth Certificate of the child;
- q) Mother and Child Health Handbook, if the child is below 5 years old;
- r) Medical Certificate of the child;
- s) Written agreement between a biological parent or guardian and adopting parent; and/
or
- t) Any other document which the Competent Authority and the Court may deem necessary.

Application for Domestic Adoption

27. In accordance with Section 43 of the Act, on completion of the verification of the documents received in relation to the adoption, the Competent Authority shall file before the Court an application for domestic adoption. The application shall be supported by the complete set of verified documents.

ཡིག་ཐོག་གི་ཁས་ལེན།

པ། སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡ་བྲལ་གྱི་ཡིག་ཐི། རྒྱ་ཉེན་ཡ་བྲལ་འགྲོ་འགྲོ་ཨིན་པ་ཅིན།

ཕ། སྐྱེ་བའི་ཕམ་གྱི་ ཆོས་འདས་ལག་ཁྱེར། རྒྱ་ཆོ་ལས་འདས་སོང་པ་ཨིན་པ་ཅིན།

བ། སྐྱེ་བའི་ཕམ་གྱི་ གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར། རྒྱ་བྱུགས་ཁམས་བདེ་ཉོག་ཉོ་མེད་པ་ཅིན།

མ། ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱེས་ཕྱིས་ལག་ཁྱེར།

ཙ། ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ཡེ་ འོག་རྒྱ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཨའི་དང་ ཨ་ལོའི་གསོ་བའི་ལག་དེབ།

ཛ། ཨ་ལོ་དེའི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར།

ང། སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཆོ་འཛིན་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེའི་བར་ན་ ཡིག་ཐོག་གི་གན་རྒྱ། ཡང་ན།

ཆ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་།

ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཞུ་ཡིག།

༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དོན་ལུ་ཐོབ་པའི་ ཡིག་ཆ་དེ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་
འབད་

ཞིན་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞུ་ཡིག་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་
ཕུལ་དགོ། ཞུ་ཡིག་དེ་ཡང་ བདེན་དཔྱད་གྲུབ་པའི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་བཅས་པ་འབད་ཕུལ་དགོ།

CHAPTER 4

INTER-COUNTRY ADOPTION

- 28.** In accordance with Section 5 of the Act, an inter-country adoption may be considered as a last resort of alternative means for a child for whom a suitable Bhutanese national adopting parent cannot be found in the country.
- 29.** If a child has been identified by a foreign national for adoption, in accordance with Section 7 of the Act, the biological parent relinquishing their parental rights shall attend the briefing session with the Competent Authority before giving consent.
- 30.** In accordance with Section 30 of the Act, foreign nationals of a country where there is Bhutanese Embassy/Consulate /Mission/Designated Representative is located may apply for adoption.

Documents required for Inter Country Adoption

- 31.** In accordance with Section 42 of the Act, an applicant shall complete and submit the Child Adoption Form 4 along with the following documents to the Competent Authority:
- a) Birth Certificate of the applicant;
 - b) Passport copies of the adopting parent;
 - c) Two copies each of recent passport size photographs of the child, the biological parent and the adopting parent;
 - d) Marriage Certificate of the adopting parents;
 - e) Home Study Report in accordance with Rule 69 of these Rules and Regulations;
 - f) Letter of undertaking from the adopting parents as per the Child Adoption Form No 6;
 - g) Letter certifying the eligibility to adopt by the adopting parents under one's national laws;
 - h) Citizenship Identity Card of the biological parent/legal guardian if the biological parents are deceased;

ལེབ་ལ བ།

ཀྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན།

༢༩. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཀྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་དེ་ཡང་ ཀྱལ་ཁབ་ནང་
འཁོད་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཤམ་ཅིག་ ཅུ་ལས་མ་ཐོབ་པའི་སྐབས་ལུ་རྒྱུ་མ་གཅིག་ མཐའ་མཚུག་
གི་ ཐབས་ཤེས་ཅིག་སྤེལ་བཅིང་འཛུགས་པ་དགོས་པའོ།
༣༠. ཞུ་ལོ་ཅིག་ ཕྱི་ཀྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཁུངས་ཅིག་གིས་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་དོན་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་
བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་མའི་ཐོབ་དབང་ སྤྱོད་གཏང་མི་ སྤྱི་བའི་ཤམ་དེ་གིས་ ཁོང་
རའི་ཞུ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ནི་འཛུགས་ལེན་མ་འབད་བའི་ཏེ་མ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ གསལ་
བཤད་ཞུལ་འཛུགས་ཅིག་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོས་པའོ།
༣༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་གི་གཞུང་ཚབ་ཡིག་ཚང་/དོན་གཅོད་ཡིག་ཚང་/སྐྱུ་ཚབ་
ལས་སྤྱོད་/རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་སྐྱུ་ཚབ་ཡོད་སའི་ ཀྱལ་ཁབ་ཅིག་གི་ ཕྱི་མི་ཚུ་གིས་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་
ཞུ་ལོ་ག་བཅུ་གསུམ་ཚེག་པའོ།

ཀྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ ཡིག་ཆ་འཛུགས་པའོ།

༣༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞུ་ལོ་ག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་ཨང་༤
པ་བཀའ་སྤྱོད་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་སྤྱུགས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོས་པའོ།

༡༽ ཞུ་ལོ་ག་ཕུལ་མི་དེ་གི་ སྤྱི་བའི་ཤམ་ལག་ཁྱེར་དང་།

༢༽ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཤམ་དེ་འཛུགས་པའི་ཡིག་ཆ་འབྲུག་པའོ།

༣༽ ཞུ་ལོ་དང་ ཞུ་ལོ་སྤྱི་བའི་ཤམ་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཤམ་དེ་གི་ འཕྲལ་ཁམས་བཏབ་མི་ ལམ་ཡིག་ཚད་
མཉམ་གྱི་དོ་བར་འབྲུག་ཏེ་མེད་པའོ།

༤༽ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ས་མའི་གཉེན་ཐམས་པའོ།

༥༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རང་སོ་འཛུགས་ནང་གི་ ཞིབ་འཚུགས་
སྤྱོད་པའོ།

༦༽ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཤམ་དེ་ལས་ གན་ལེན་ཡི་གྲུ།

༧༽ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཤམ་དེ་གིས་ ཁོང་རའི་ཀྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་འཛུགས་པའི་
ཚད་བའི་ རོ་སྤྱོད་ཀྱི་ཡི་གྲུ་ཕུལ་དགོས་པའོ།

- i) Written Consent of the biological parent/legal guardian if the biological parents are deceased as per the Child Adoption Form No 5;
 - j) Death Certificate of the biological parent if deceased;
 - k) Written agreement between the biological parent/legal guardian if the biological parents are deceased and the adopting parent;
 - l) Birth Certificate of the child;
 - m) Mother and Child Health Handbook, if the child is below five years of age;
 - n) Medical Certificate of the child; and/or
 - o) Any other document which the Competent Authority and the High Court may deem necessary.
- 32.** In accordance with Section 32 of the Act, on receipt of the documents, the Competent Authority shall verify the documents and upon satisfaction that the documents submitted are as per requirement, forward the complete set of verified documents to the Ministry of Home and Cultural Affairs for letter of approval.
- 33.** The Ministry of Home and Cultural Affairs may approve and issue the letter of approval to the Competent Authority if the adoption is within the permissible limits.
- 34.** In accordance with Section 42 of the Act, the Competent Authority upon receiving the letter of approval from the Ministry of Home and Cultural Affairs shall file before the Court the application for inter-country adoption. The application shall be supported by the complete set of verified documents along with the letter of approval from the Ministry of Home and Cultural Affairs.

Adopting of child from outside Bhutan

- 35.** In accordance with Section 31 of the Act, when the adopting parents are Bhutanese National and want to adopt a foreign child the adopting parents shall submit the letter of application along with the following documents:

༡༽ སྐྱེ་བའི་པམ་གྱི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར། སྐྱེ་བའི་པམ་ཚུ་ ཆོ་འདས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཆོ་འཛིན་
གྱི་མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར།

༢༽ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ འབྲི་ཤོག་ཨང་༥ དང་འབྲིལ་ཏེ་ སྐྱེ་བའི་པམ་ལས་ ལས་ལེན་ཡི་གུ། སྐྱེ་བའི་པམ་
ཆོ་འདས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཆོ་འཛིན་ལས་ ལས་ལེན་ཡི་གུ།

༣༽ སྐྱེ་བའི་པམ་ ཆོ་འདས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཆོ་འདས་ལག་ཁྱེར།

༤༽ སྐྱེ་བའི་པམ་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་གྱི་བར་ན་ ཡིག་ཐོག་གན་འཛིན་ / སྐྱེ་བའི་པམ་ ཆོ་འདས་ཨིན་
པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཆོ་འཛིན་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་གྱི་བར་ན་ ཡིག་ཐོག་གན་འཛིན།

༥༽ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེས་རྒྱུས་ལག་ཁྱེར།

༦༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༥ འོག་རྒྱ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དང་ཨ་ལོ་འི་ གསོ་བའི་ལག་དེབ།

༧༽ ཨ་ལོ་འི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར། ཡང་ན།

༨༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆེས་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་།

༣༢. ཡིག་ཆ་དེ་ཚུ་འབྱོར་ཞེན་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༣༢ པ་དང་འབྲིལ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ བདེན་དཔྱད་འབད་དེ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲིལ་ཡོད་པའི་ རོས་ཤེས་འབྱོར་ཞེན་ལས་
གནང་བ་ལྷན་ཅི་དོན་ལུ་ བདེན་དཔྱད་གྲུབ་པའི་ ཡིག་ཆ་ཆ་ཆང་སྟེ་ རང་སྲིད་དང་སྟོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་སྤུལ་
དགོ།

༣༣. བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་དེ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འབད་ཆོག་པའི་ ཚད་གཞི་འོ་ནང་འཁོད་ཨིན་པ་ཅིན་ རང་སྲིད་དང་སྟོལ་
འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ གནང་བ་གནང་ཐོག་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གནང་བའི་ཡི་གུ་སྤྱོད་དགོ།

༣༤. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༢ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་སྲིད་དང་སྟོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་
ལས་ གནང་བའི་ཡི་གུ་ཐོབ་ཞེན་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ནང་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ལྷན་གྱི་འདུན་
ས་ལུ་སྤུལ་དགོ། ལྷན་གྱི་འདུན་གཅིག་ཁར་ རང་སྲིད་དང་སྟོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལས་ཐོབ་པའི་ གནང་བའི་གི་ཡི་
གུ་དང་ བདེན་དཔྱད་གྲུབ་པའི་ ཡིག་ཆ་ཆང་ མཉམ་སྦྲགས་སྤུལ་དགོ།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁ་ལས་ ཨ་ལོ་བུ་ཚབ་ལེན་ཐངས།

༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༧ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་གིས་ ཕྱི་ཁ་ལས་ལས་ ཨ་
ལོ་ཅིག་ བུ་ཚབ་སྟེ་ ལེན་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དང་
སྒྲགས་ཏེ་ ལྷན་གྱི་སྤུལ་དགོ།

- a) Provide the evidence of residence in the country from which the child is to be adopted for more than three years continuously;
- b) Produce evidence that residing in that particular country is for reasons other than processing for adoption;
- c) Provide evidence that the child is nine years or below;
- d) Provide evidence that the child is a citizen of the country that the child is being adopted from;
- e) Provide evidence that they have no biological child;
- f) Submit Citizenship Identity Card of the adopting parents;
- g) Submit two copies each of recent passport size photographs of the child, the biological parent and the adopting parent;
- h) Submit Marriage Certificate of the adopting parents;
- i) Submit Medical Certificate of the adopting parents;
- j) Submit Security Clearance Certificate of the adopting parents;
- k) Submit Income Statement of the adopting parents;
- l) Letter of undertaking from the adopting parents;
- m) Submit passport copies of the biological parents;
- n) Submit written Consent of the biological parents;
- o) Written agreement between the biological parents and the adopting parents;
- p) Birth Certificate of the child;
- q) Medical Certificate of the child; and/or

- ཀ། བུ་ཚབ་ལེན་ནི་ཡིན་མི་ ཡེ་ལོ་དེ་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ལོ་རོགས་ལུ་ལྷན་སྟེ་ རྒྱུ་མ་ཆད་པར་སྤྱོད་ཡོད་པའི་
སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་དགོས་དང་།
- ཁ། རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་ སྤྱོད་ཡོད་མི་དེ་ བུ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་མེན་པར་ རྒྱ་མཚན་གཞན་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ སྤྱོད་
ཡོད་པའི་ སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་དགོ།
- ག། ཡེ་ལོ་དེ་ རྒྱུ་མ་ལོ་ལྷུ་ ཡང་ན་ དེ་གི་རོགས་རྒྱ་ཡིན་པའི་ སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་དགོ།
- ང། ཡེ་ལོ་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་གཏེ་ལས་ བུ་ཚབ་ལེན་ནི་ཡིན་ན་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་གི་ མི་ཁྲུངས་ཡིན་པའི་ སྤྱབ་བྱེད་
སྟོན་ནི།
- ཅ། རང་གིས་སྤྱི་བའི་བྱ་གཞི་མེད་པའི་ སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་དགོ།
- ཆ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་ཚུ་གི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར་ཕུལ་དགོ།
- ཇ། ཡེ་ལོ་དང་ ཡེ་ལོ་དེ་སྤྱི་བའི་ཕམ་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེའི་ འཕྲུལ་ཁམས་བཏབ་མི་ ལམ་ཡིག་ཆད་
མཉམ་གྱི་རོལ་ར་འདྲ་གཉིས་རེ་ཕུལ་དགོ།
- ཉ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་གཉེན་ཐམ་ཕུལ་དགོ།
- ཏ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར་དགོ།
- ཐ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་སྤྱད་སྤྱོད་ཉོགས་མེད་ལག་ཁྱེར།
- ད། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་འོང་འབབ་གྱི་རྩིས་བཤད་ཕུལ་དགོ།
- ན། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་གྱི་གན་ལེན་ཡི་གུ་དགོ།
- ང། རྒྱི་བའི་ཕམ་གྱི་ ལམ་ཡིག་འདྲ་པར་ཕུལ་དགོ།
- མ། རྒྱི་བའི་ཕམ་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་ཁས་ལེན་ཕུལ་དགོ།
- བ། རྒྱི་བའི་ཕམ་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་ཚུ་གི་བར་ན་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཐོག་གན་འཛིན།
- མ། ཡེ་ལོ་དེའི་རྒྱུ་རྩིས་ལག་ཁྱེར།
- ཅ། ཡེ་ལོ་འི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར། ཡང་ན།

- r) Any other document which the Competent Authority and the High Court may deem necessary.
- 36.** The Ministry of Home and Cultural Affairs, in accordance with Section 32 of the Act and these Rules and Regulations, may issue a letter of approval for the adoption to the Competent Authority, if the adoption is within the permissible limits and not contrary to any other laws of the kingdom.

ཚོ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ ཆེས་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་།

༣༦. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༢ པ་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་
འཛིན་ལྡན་ཁག་གིས་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་དེ་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྲོད་ལེན་འབད་ཆོག་པའི་ ཚད་གཞི་ནང་འཁོད་ཡིན་པའི་
ཁར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་དང་ འགལ་བ་མེད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ བྱ་ཚབ་
སྲོད་ལེན་གྱི་ གནང་བའི་ཡི་གུ་གནང་ནི།

CHAPTER 5

ROLES OF CONCERNED AGENCIES

Role of Ministry of Health

37. The Ministry of Health shall:

- a) Instruct all the hospitals to inform the Competent Authority of any child left in the health care facility;
- b) Instruct the hospitals to assist, if the biological mother intends to relinquish her child for adoption but has not made any arrangements, in referring to Competent Authority;
- c) Instruct the hospitals to facilitate communication between the biological parent or adopting parent with the Competent Authority with matters pertaining to adoption;
- d) Instruct the hospitals to document in the medical record any information relevant to adoption;
- e) Issue directive to all the hospital issuing medical certificate on the content of the certificate and its authenticity; and
- f) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

Role of Ministry of Home and Cultural Affairs

38. The Ministry of Home and Cultural Affairs, shall be the final authority on all matters related to inter-country adoptions and;

- a) Shall review all applications for inter-country adoption forwarded by the Competent Authority;

ལེབ་ལྟ་པ།

འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ལཱ་འགན།

གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།

༣༧. གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་གིས་:

ཀ། གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ལྟེ་བ་ཚུ་ནང་ བཞག་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ལཱ་ བརྒྱུད་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ ལྷན་ཁང་གེ་ར་ལཱ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ་དང་།

ཁ། ལྷན་ཁང་ཚུ་ལཱ་ རྒྱུ་བའི་ཨ་འི་ཅིག་གིས་ མོ་རའི་ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྡེ་སྡོད་ནིའི་དོན་ལཱ་ སློབ་གཏང་ནིའི་ དང་འདྲོད་ཡོད་རུང་ བདེ་སྤྱིག་འབད་མ་ཚུགས་པར་ཡོད་མི་ལཱ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ནི་ལཱ་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

ག། ལྷན་ཁང་ཚུ་ལཱ་ རྒྱུ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདྲོད་ཡོད་མི་ཕམ་ཚུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ བར་ན་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་སྐོར་ བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐབ་ནི་ལཱ་ ཕན་གོགས་འབད་ དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

ང། ལྷན་ཁང་ཚུ་ནང་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ བརྒྱུད་ལེན་གང་རུང་ གསོ་བའི་བློ་ཐོ་ནང་ བཀོད་དགོ་ པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

ཅ། གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར་སྡོད་མི་ ལྷན་ཁང་གེ་ར་ལཱ་ ལག་ཁྱེར་གྱི་ནང་དོན་དང་ དེའི་ཁུངས་དག་ཚུ་གི་སྐོར་ ལས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

ཆ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་ དོན་སྤྱིན་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྡོད་འབད་ ཐབས་ལཱ་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལཱ་ ཞབས་ཏོག་ དང་རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

ནང་སྤྱིད་དང་ སློབ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།

༣༨. ནང་སྤྱིད་དང་སློབ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་ཁྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ གྱི་ མཐར་ཐུག་གི་ དབང་འཛིན་ཨིནམ་དང་ དེ་གིས།

ཀ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་སྤུལ་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཁྱི་ནང་གི་ བྱ་ཚབ་སྡོད་ལེན་གྱི་ཁྱུ་ཡིག་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ འབད་དགོ་པ་དང་།

- b) May grant the letter of approval to process inter-country adoption if found to be in compliance with all other national laws in addition to the Act; and
- c) Shall render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

Role of Ministry of Foreign Affairs

39. The Ministry of Foreign Affairs shall:

- a) Issue to the Competent Authority the list of the countries where there is Bhutanese Embassy/Consulate / Mission/ Designated Representative located for information;
- b) Grant travelling documents of the adopted child if the adopting parents apply in person;
- c) Issue travelling documents of the adopted child only after crosschecking the original adoption order and retaining a copy of the adoption order for record;
- d) Assist the Competent Authority in conducting the post adoption monitoring of the child; and
- e) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

Role of Civil Society Organization Authority

40. The Civil Society Organization Authority Shall:

- a) Review and approve the registration of the Organization to provide Adoption Service Provider;
- b) Reject the registration of the Organization based on the recommendation of the Competent Authority, if the required criteria has not been fulfilled;
- c) Review the re-application for registration, if the criteria for which the rejection was issued has been rectified; and
- d) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

ཁ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་མ་ཚད་པར་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ གཞན་ཚུ་དང་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཁབ་བྱིན་པ་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་ཆོག་པའི་ གནད་བ་གི་ཡི་གུ་གནད་དགོ།

ག། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ ཐབས་ལུ་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་རྟེན་ དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་ཅུང་འབད་དགོ།

ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་ལཱ་འགན།

༣༩. ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གིས།

ཀ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་པའི་གཞུང་ཚབ་ཡིག་ཚང་/དོན་གཅོད་ཡིག་ཚང་/སྐྱུ་ཚབ་ལས་ཁང་/ངོས་ འཛིན་གྲུབ་པའི་སྐྱུ་ཚབ་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གི་ ཐོ་ཡིག་བྱིན་དགོཔ་དང་།

ཁ། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ རོ་བཅར་སྡེ་ ཞུ་བ་འབད་བཅིན་ བུ་ཚབ་དེ་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་བྱིན་དགོ།

ག། བུ་ཚབ་དེ་ལུ་ ལམ་འགྲུལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ཡང་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་ངོ་མ་ལུ་ བདེན་དབྱང་འབད་ དེ་ འབྲ་གཅིག་དུན་ཐོ་འི་དོན་ལུ་ བཞག་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་བྱིན་དགོ།

ང། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ཇེས་སུ་ ལྷ་རྟེན་འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་དགོ།

ཅ། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ ཐབས་ལུ་ ཅུས་དང་ཅུས་སུ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་རྟེན་ དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་ཅུང་འབད་དགོ།

མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་གྱི་ལཱ་འགན།

༤༠. མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་གྱིས་:

ཀ། བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་བྱིན་མི་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོཔ་དང་།

ཁ། དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བྱད་ཚད་ཚུ་ མ་ཚང་པ་ཅིན་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱི་ གྲོས་འདེབས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་དགོ།

ག། བྱད་ཚད་མ་ཚང་བར་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཡོད་པའི་ཞུ་ཡིག་ཅིག་ བྱད་ཚད་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལེགས་བཅོས་ འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་བསྐྱར་ཐུལ་མི་ ཞུ་ཡིག་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་དགོ།

ང། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་

Role of Royal Bhutan Police

41. The Royal Bhutan Police shall:

- a) Inform and notify the Competent Authority of any cases related to abandonment of child;
- b) Assist the Competent Authority in locating the biological parent or guardian;
- c) Assist the Competent Authority in locating the adopting parent;
- d) Aid and assist in filing of the crime report if the adopted child is a victim of offences specified under the Penal Code of Bhutan and the Child Care and Protection Act of Bhutan, against the adopting parent;
- e) Assist other concerned agencies with matter pertaining to adoption; and
- f) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

Role of Royal Court of Justices

42. The Royal Court of Justices shall:

- a) Make an adoption order in relation to a child only upon submitting consent of the child's parents or guardian;
- b) Issue the adoption order only when all the parties to the adoption whether domestic or inter-country are present in person during the court hearing;
- c) Conduct the hearing and reading of a court order concerning adoption incamera; and

ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་
དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ལཱ་འགན།

༤༡. རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་གིས་:

༡༽ ཨ་ལོ་བདག་མེད་སྡེ་ བཀོ་བཞག་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གང་རུང་སྐོར་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་ལུ་ བཅུ་སྟོད་དང་ བཅུ་བརྒྱལ་འབད་དགོཔ་དང་།

༢༽ རྒྱུ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་འཛོལ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ།

༣༽ རྒྱུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་འཛོལ་ནི་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ།

༤༽ རྒྱུ་ཚབ་ལེན་ཚར་མི་དེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་ ཨ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་
ཁྲིམས་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ གནད་འགོལ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཉམས་རྒྱུ་བྱུང་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱུ་ཚབ་ལེན་
མི་ ཕམ་དེའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཉེས་ལས་སྤྲོད་ཐུག་པའི་ལུ་ དཔུང་གོ་གས་དང་ གོ་གས་རམ་འབད་དགོ།

༥༽ རྒྱུ་ཚབ་སྟོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་སྐོར་ ལས་སྡེ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྟོད་འབད་
ཐབས་ལུ་ དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་
དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ལཱ་འགན།

༤༢. ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་:

༡༽ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོ་འཛིན་ལས་ ལས་ལེན་ཡི་གུ་ སུལ་ཞེན་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ རྒྱུ་ཚབ་སྟོད་
ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་བཟོ་དགོཔ་དང་།

༢༽ ནང་འཁོད་རྒྱུ་ཚབ་སྟོད་ལེན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཁྱིམ་གི་ རྒྱུ་ཚབ་སྟོད་ལེན་ ག་ཅི་ཞིན་རུང་ རྒྱུ་ཚབ་
སྟོད་ལེན་ནང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཕ་ཕུ་ཚུ་ཉམས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་སྤྲོད་གསལ་སྐབས་ རོབ་ཅར་འབད་
ཞེན་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ རྒྱུ་ཚབ་སྟོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་སྟོད་དགོ།

༣༽ རྒྱུ་ཚབ་སྟོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ བཀའ་རྒྱའི་སྤྲོད་གསལ་ནང་ བཀའ་རྒྱ་ལྟག་ནི་ཚུ་ སྤེལ་གསལ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

- d) Render any other services and support to the Competent Authority and other concerned agencies for time to time for effective implementation of the Act and these Rules and Regulations.

ང། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ཚུ་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་
ཐབས་ལུ་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་
དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་གཞན་གང་རུང་འབད་དགོ།

CHAPTER 6

WHO CAN BE ADOPTED

Eligibility for adoption

43. In accordance with Section 28 and 33 of the Act, a Bhutanese child below the age of 18 years or a person of legal age may be adopted under the following conditions:

a) Orphan Child

A child who's biological parents or adopting parent is deceased. The status shall be evidenced by a death certificate from the relevant agencies.

b) Child in Difficult Circumstance

As per the Child Care and Protection Act, a child in a difficult circumstance is a child who:

- 1) Is found without having any home or settled place of abode and without any ostensible means of subsistence and is a destitute;
- 2) Has a parent or guardian who is unfit or incapacitated to take care of or exercise control over the child;
- 3) Is found to associate with any person who leads an immoral, drunken or depraved life;
- 4) Is being or likely to be abused or exploited for immoral or illegal purpose; or
- 5) Is a frequent victim at the hands of individuals, families or the community.

c) Kinship care

A child or person of legal age, who has been consistently considered and treated by the adopting parent as one's own child since their birth or childhood. The adopting parents seeking adoption shall submit letter from the Local Government certifying that the adopting parent has cared for the child as their own child since their birth or childhood.

ལེབ་ཅེ་པ།

ག་བཟུམ་བུ་ཚབ་སྤེལ་ལེན་ཚེག་པ།

བུ་ཚབ་སྤེལ་ལེན་གྱི་ལོ་ས་ཚད།

༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༤ དང་༣༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲུག་པའི་ཨ་ལོ་ སྤྱི་ལོ་༡༤ མན་ཆད་འབད་མི་
ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སྤྱི་ལོ་ལང་མི་ཅིག་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤེལ་ལེན་ཚེག་པ།

༡༧ ཨ་ལོ་དུ་ཐུག་པ།

སྤྱི་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བུ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ཕམ་དེ་ ཆོ་ལས་འདས་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་
འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་ཆོ་ལས་ ཆོ་འདས་ལག་ཁྲེར་ལེན་ཐོག་ གནས་སྤངས་དེའི་ སྤྱི་བ་བྱེད་སྟོན་དགོ།

ཁ༧ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ།

ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྤྱོད་དང་ ཉན་སྤྱོད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཆ་ད་ དཀའ་ངལ་ཆེ་བའི་ གནས་སྤངས་ནང་
ཡོད་མི་ ཨ་ལོ་དེ་ཡང་།

༡༧ སྤྱད་ཁྲིམ་ ཡང་ན་ སྤྱད་གནས་མེད་པ་མ་ཆད་ འཛོའི་ཐབས་ལམ་ཅམ་ཡང་མེད་པའི་ སྤྱད་ཀ་ཨིན་མི།

༢༧ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གཅེས་སྤྱོད་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་ནིའི་ འོས་བབ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་
ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོའི་ཐོན་ཡོད་མི།

༣༧ འཆལ་སྤྱད་དང་ ཆང་ཟེ་ ཡང་ན་ སྤྱད་དན་ཐོག་ལུ་ མི་ཆོ་སྤྱོད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་མི།

༤༧ འཆལ་སྤྱད་དང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་དགོས་དོན་ལུ་ ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཀོལ་འབད་བཞིན་པ་
ཡང་ན་ འབད་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི། ཡང་ན།

༥༧ འཕུལ་འཕུལ་སྤྱི་རང་ རོ་རྒྱུད་ བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ མི་སྤྱིའི་ལག་པར་ ཉམས་སྤྱད་བྱུང་མི་ཅིག་།

ག༧ ཉེ་ཚན་གྱི་གཅེས་སྤྱོད་།

སྤྱི་ཞེན་ལས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱང་ལས་ར་ བུ་ཚབ་ལེན་མིའི་ཕམ་དེ་གིས་ དུས་རྒྱུན་དུ་ རང་གི་
མཆན་གྱི་ཨ་ལོ་བཟུམ་སྤེལ་ སྤྱོད་གཞག་འཐབ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་ལོ་ཆད་ལོན་
མི་ མི་དོ་ཅིག་། བུ་ཚབ་ལེན་སྤེལ་ལེན་ནིའི་ ཨ་ལོ་དེ་ སྤྱི་ཞེན་ལས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱང་ལས་ར་ བུ་
ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་དེ་གིས་ གཅེས་སྤྱོད་འཐབ་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ རོ་སྤྱོད་ཡི་གུ་ལེན་ཏེ་
ཕུལ་དགོ།

d) Foster Care

With regard to the foster care references shall be made to the Child Care and Protection Rules and Regulations.

e) Any other circumstances

When a child does not fall under any of the above mentioned circumstances, the Competent Authority with written justifications may recommend the child for adoption.

Location of Unknown Parents

- 44.** In accordance with Section 24 of the Act, when the biological parent or legal guardian of the child cannot be located within one month of filing the case of missing of person to the concerned authority, the Competent Authority in the best interest of the child may recommend the child for adoption. The recommendation shall be made upon receiving a written justification from the Child Welfare Officer or other concerned agencies stating that all possible effort had been taken to locate the biological parent or legal guardian.
- 45.** When the child is recommended for adoption by the Competent Authority, in accordance with Section 42(f) of the Act, the written agreement shall be signed between the adopting parent and the Competent Authority.

ང། གསོ་ཐུག་གཅེས་སྐྱོང་།

གསོ་ཐུག་གཅེས་སྐྱོང་གི་ཐད་ཁར་ ཨ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ལུ་
འབྲེལ་གཏུགས་འབད་དགོ།

ཅ། གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།

གོང་ལུ་བཀོད་པའི་གནས་སྤངས་ ག་ཅི་ནང་ཡང་མ་ཚུད་པའི་ ཨ་ལོ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་
ཐོག་གི་བདེན་ཁུངས་དང་བཅས་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་བཀོད་ཆོག། .

ཕམ་ངོས་འཛིན་མ་བྱུང་བ།

༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༢༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་
དེ་ བྱང་སྟར་ཤོར་བའི་སྐྱོར་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལུ་ སྐྱེན་ཁུ་འབད་དེ་ རྒྱ་ངོ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ འཛོལ་མ་
འཐོབ་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ནིའི་
གྲོས་འདེབས་བཀོད་ཆོག། གྲོས་འདེབས་དེ་ཡང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལས་
སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་དེ་ ཐབས་ཤེས་ག་ཅི་བཏོན་རུང་ འཛོལ་མ་ཐོབ་པའི་སྐྱོར་ལས་
ཡིག་ཐོག་གི་བདེན་ཁུངས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་བཀོད་དགོ།

༤༥. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་སྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་བཀོད་པའི་སྐྱབས་ལུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༢ རྒྱ་ཆ། པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བར་ན་
ཡིག་ཐོག་གི་གན་འཛིན་ཅིག་བཟོ་དགོ།

CHAPTER 7

CONSENT TO ADOPTION

Consent of the Biological Parent or Legal Guardian

- 46.** A written consent shall be given by the biological parent or legal guardian, if the biological parents are deceased, if they wish to give their child for adoption with the attestation from a witness. In accordance with Section 40 of the Act, if the consent is given under the following circumstances, then such consent shall be considered as a defective consent, if:
- a) Obtained under the influence of intoxication;
 - b) Obtained by fraud;
 - c) Obtained by coercion;
 - d) Obtained by undue influence;
 - e) Obtained by misrepresentation;
 - f) Obtained by inducement of monetary favour;
 - g) Instrument of consent has been altered without authority; or
 - h) Instrument of consent was signed before the birth of a child.
- 47.** In accordance with Section 35 of the Act, no person shall give consent for adoption until the child attains six months of age except in the following circumstances, if the:
- a) Biological mother dies;
 - b) Biological parent or the legal guardian are of unsound mental condition;
 - c) Life of both the child and the biological parent are at risk or endangered;
 - d) Child is born out of wedlock;

ལེབ་ལ་པ།

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན།

སྐྱེ་བའི་ཕམ་ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱི་ཁས་ལེན།

༤༦. སྐྱེ་བའི་ཕམ་དེ་གིས་ ཡང་ན་ ཕམ་ཚོ་འདས་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་དེ་གིས་ དཔང་པོ་ཅིག་གིས་ རོ་སྤྲོད་འབད་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ནིའི་ དང་འདྲེན་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཐོག་གི་ཁས་ལེན་ཅིག་གིན་ དགོ། བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁས་ལེན་གྱི་ཡིག་འཛིན་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ ལྷངས་ཐོག་ལུ་ ལེན་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁས་ལེན་སྤྲོད་ཅན་སྤེ་ བཅུ་འཛིན་འབད་དགོ།

༡༽ སྤྲོས་པའི་གནས་ལྷངས་ཐོག་ལུ་ལེན་ཡོད་པ།

ཁ༽ གཡོ་སྤྲོད་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

ག༽ བཅོན་བསྐྱལ་གྱི་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

ང༽ ཚད་བཀལ་དབང་ཚད་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

ཅ༽ ལྷན་བཤད་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

ཆ༽ དདུལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཐོག་ལས་ལེན་ཡོད་པ།

ཇ༽ གནང་བ་མེད་པར་ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་དེ་ བསྐྱར་བཅོས་རྒྱབ་ཡོད་པ། ཡང་ན།

ཉ༽ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་དེ་ ཨ་ལོ་མ་སྐྱེ་བའི་གོང་ལས་བཟོ་ཡོད་པ།

༤༧. བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་སྐྱེས་ཏེ་ ལྷན་བཤད་མ་ལང་ཚུན་ཚོད་ མི་ངོག་གིས་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁས་ལེན་འབད་མི་ཚོགས། ཨིན་རུང་ གཤམ་གསལ་གྱི་ སྐབས་དོན་འབྱུང་ན་ཚོགས་མི་ དེ་ཡང་:

༡༽ སྐྱེ་བའི་མ་དེ་ ཚོ་ལས་འདས་པ།

ཁ༽ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་འཛོལ་འཛིན་དེ་ མེམས་ཁམས་བརྟན་ཏོག་ཏོ་མེད་པ།

ག༽ ཨ་ལོ་དང་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་ གཉིས་ཆ་རའི་ཚོ་སྤོག་ལུ་ ཉན་ཁ་ཡོད་པ།

ང༽ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་པ་མེད་པའི་འབྲང་ཡིན་པ།

- e) Child is born as a result of rape or incest; or
- f) Any other matters which the Competent Authority deems fit.

48. In accordance with Section 38 of the Act, consent to adoption may also be given by the Competent Authority if the child has been kept under the care and protection of the Competent Authority for a minimum period of six months before the child is adopted or if it is in the best interest of the child to be adopted before the specified time.

Witnessing of consent

49. In accordance with Section 39 of the Act, before the signing of the consent, the person witnessing the consent shall ensure:

- a) To the best of his knowledge, the correct identity of the person signing the consent;
- b) That the person signing the consent has been given sufficient opportunity to read, and understand the effect of signing the consent.

Revocation of Consent

50. In accordance with Section 41 of the Act, the consent for adoption may be revoked by a notice in writing to the Competent Authority or to the Court before the Adoption Order is issued.

51. The consent for adoption may be revoked if:

- a) The biological parent change their mind;
- b) The Competent Authority submit in writing to the Court if the Competent Authority finds that the consent was defective; or
- c) Any other issue that the Competent Authority or the Court deems fit.

Opinion and wishes of a child

52. In accordance with Section 36 of the Act, the Court shall make an Adoption Order in relation to a child upon fulfilment of the following conditions, the:

ཅེ། ཨ་ལོ་དེ་དབང་བཙུང་འདོད་སྟོང་ ཡང་ན་ སྤྱན་ཉེའི་ལོག་གཡེམ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ སྦྱིས་ཡོད་པ། ཡང་ན།

ཆེ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།

༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སུ་ཚབ་མ་སྟོང་པའི་ཉེ་མར་ ཨོ་ལོ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་
གྱིས་ ཉུང་མཐའ་ལུ་ སྒྲོ་རྡོ་རྒྱལ་གི་དུས་ཡུན་རིང་ ཉེན་སྲུང་དང་ བདག་འཛིན་ཐོག་ལུ་བཞག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་
ན་ ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ དུས་ཚོད་ཀྱི་སྒྲ་གོང་ལས་ སུ་ཚབ་སྟོང་ལེན་འབད་ནི་དེ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་
ཨིན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ཡང་ སུ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན་འབད་ཚེག།

ཁས་ལེན་གྱི་དཔང་པོ།

༥༩. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༩ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་གྱ་ མིང་རྟགས་མ་བཀོད་པའི་ཉེ་མ་ ཁས་
ལེན་གྱི་བདེན་དཔང་དེ་གིས་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༥། ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་གྱ་ མིང་རྟགས་བཀོད་མི་ མི་ངོ་དེ་ ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ རོ་ཤེས་དགོ།

ཁ༥། ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་གྱ་ མིང་རྟགས་བཀོད་མི་དེ་ལུ་ ཡིག་འཛིན་དེ་ ལྷག་སྟེ་གོ་བ་ལེན་ནིའི་ གོ་སྐབས་
ལངས་སྟོང་དེ་ དེ་གྱ་མིང་རྟགས་བཀོད་པའི་ ཕན་གཞི་དུ་ ཉ་གོ་བཅུག་དགོ།

ཁས་ལེན་ཆ་མེད་གཏང་ཐངས།

༦༠. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༡ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སུ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་བའི་ཉེ་མར་ སུ་ཚབ་
སྟོང་ལེན་གྱི་ཁས་ལེན་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བཟང་འཕྲིན་སྤུལ་ཏེ་ ཆ་
མེད་གཏང་དགོ།

༦༡. སུ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ ཁས་ལེན་ཡིག་འཛིན་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་འབྱུང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

༡༦། སྦྱི་བའི་ཕམ་དེ་གི་ སེམས་འགྱུར་བ་།

ཁ༦། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁས་ལེན་དེ་ སྟོན་ཅན་ཨིན་མ་ཤེས་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་
སྤུལ་བ། ཡང་ན།

ག༦། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།

ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་དང་འཕྲོད།

༦༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཚད་གཞི་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པ་ཅིན་
ཁྲིམས་འདུན་ལས་ སུ་ཚབ་སྟོང་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

- a) Child has been counselled;
- b) Opinion has been given freely without false promise, coercion, or inducement by payment or compensation of any kind;
- c) Opinion and wishes of the child has been taken into consideration by way of securing the child's right taking into consideration the child's age, maturity and ability to comprehend the situation ; and
- d) Any other conditions which the Court deems fit.

ཀ། ཡུལ་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ཡོད་པ་དང་།

ཁ། ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ གླ་འབྲུམ་ལ་སོགས་པ་ གང་རུང་སྤྱོད་པའི་ཐོག་ལས་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་མ་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་
བཅོན་དབང་གི་བསྐྱུལ་མ་འབད་བ་ བསྐྱུ་ཐབས་ཚུ་ གང་ཡང་མེད་པར་ རང་མོས་ཀྱི་སྤྱོད་ལས་ བསམ་
འཆར་བཤད་ཡོད་པ།

ག། ཡུལ་འདི་བསམ་འཆར་དང་ཅེ་འདོད་ཚུ་ བཅི་འཛོག་དང་ ཡུལ་འདི་འོ་ཚད་ རྒྱག་ཚད་ གནས་སྤངས་ཉ་གོ་
ཚུགས་པའི་སྤྱོད་ལས་སྒྲུབ་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་ ཡུལ་འདི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཡོད་པ།

ང། ཁྱིམ་ས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་ ཆ་རྒྱུན་གཞན་གང་རུང་།

CHAPTER 8

ADOPTION PROCEDURE AND ORDER

Adoption procedure

53. The following procedure shall be followed while processing for adoption:

- a) Submit an application to the Competent Authority expressing ones wish to adopt by applicant;
- b) Identify a child for adoption by the prospective adopting parent;
- c) Record in the waitlist maintained by the Competent Authority if the prospective adopting parent has not already identified a child;
- d) Submit all the documents required to process for adoption to the Competent Authority by the prospective adopting parent;
- e) Verification by the Competent Authority on the documents submitted to the Competent Authority;
- f) Counselling services provided by the Competent Authority or Adoption Service Providers;
- g) Issue letter of certification by the Competent Authority;
- h) File before the court along with the letter of certification by the Competent Authority;
- i) Submit all the documents required to process for adoption to the Court;
- j) Hearing and the reading of a Court Order concerning adoption of the child shall be made in camera and all the parties to the adoption whether domestic or inter-country shall be present in person during the court hearing; and
- k) Award of the Adoption Order.

ལེབ་ ༥༡

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྤྲོད་དང་བཀའ་བྱ།

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྤྲོད།

༥༢. བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྤྲོད་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ཀ༽ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཅིག་ཕུལ་དགོཔ་དང་།
- ཁ༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གསལ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།
- ག༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གསལ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྦྱོར་འབད་དེ་ཡོད་མི་ བསྐྱུག་ཐོན་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
- ང༽ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གསལ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་ ཡིག་ཆ་གེ་ར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- ཅ༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་མི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ།
- ཆ༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་གིས་ བསྐྱུག་བྱའི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་དགོ།
- ཇ༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རོ་སྦྱོར་གྱི་ཡི་གུ་སྤྲོད་དགོ།
- ཉ༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྲོད་པའི་ རོ་སྦྱོར་ཡི་གུ་དང་བཅས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཕུལ་དགོ།
- ༡༠༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ ཡིག་ཆ་གེ་ར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཕུལ་དགོ།
- ཐ༽ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་བྱ་ ལྷན་གསལ་དང་ལྷན་གཞི་ཚུ་ སྒྲེར་གསལ་ཐོག་ལུ་ འབད་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ལྷན་གསལ་སྐབས་ལུ་ ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ ག་ཅི་ཨིན་ཅུང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྩ་ཕན་གེ་ར་ རོ་བཅར་འབད་དགོ།
- ད༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་བྱ་གནད་དགོ།

Adoption Order

54. In accordance with Section 52 of the Act, the Court shall issue an Adoption Order in relation to a child if the Court is satisfied that:

- a) All the documents related to the adoption is in order;
- b) The best interest of the child will be promoted by the adoption;
- c) Adoption is the best option than any other action that could be taken in relation to care of the child;
- d) The wishes and opinions of the child have been ascertained and respected taking into consideration the child's age and maturity; and
- e) It does not violate any other law of the country where the child is adopted.

55. The Adoption Order shall contain the following information, the:

- a) Name of the child;
- b) Sex of the child;
- c) Date and place of birth of the child;
- d) Name of the biological father;
- e) Country of origin of the biological father;
- f) Citizenship Identity Card number of the biological father;
- g) Passport number of the biological father (if applicable);
- h) Occupation of the biological father;
- i) Name of the biological mother;
- j) Country of origin of the biological mother;
- k) Citizenship Identity Card number of the biological mother;

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་བྱུང་།

༥༤. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ གཤམ་དོན་ཚུ་ལུ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ན་
ཁྲིམས་འདུན་དེགས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་བྱུང་གནང་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་ཆ་ཚུ་གི་ར་ ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པ་དང་།
- ༢༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དེ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཡར་དྲག་གཏང་ཚུགས་ནི།
- ག༽ ཨ་ལོ་དེ་གཅེས་སྤྱོད་འཐབ་ནི་ལུ་ ཐབས་དང་གནས་སྐབས་གཞན་ག་ནི་ལས་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་
ནི་དེ་ གདམ་ཁ་དྲག་ཤོས་ཨིན་མ།
- ང༽ ཨ་ལོ་དེ་གི་ ལོ་ཚད་དང་ ཁྱག་ཚད་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛུགས་འབད་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་དང་ རེ་
འདོད་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་སྟེ་ བརྩི་བཀུར་འབད་ཡོད་པ།
- ཅ༽ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེན་གི་ ཁྲིམས་ལུགས་ག་ཅི་ལས་ཡང་ འགལ་བ་མེད་པ།
༥༥. བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་བྱུང་དེན་ གཤམ་གསལ་གྱི་བད་དོན་ཚུ་ ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡༽ ཨ་ལོ་དེ་འི་མིང་དང་།
- ༢༽ ཨ་ལོ་དེ་འི་ མོ་མོ་འི་དབྱེ་བ།
- ག༽ ཨ་ལོ་དེ་འི་ སྤྱི་ཚུ་དང་ སྤྱི་གནས།
- ང༽ སྤྱི་བའི་ཕ་མིང་།
- ཅ༽ སྤྱི་བའི་ཕ་ སྤྱི་སའི་རྒྱལ་ཁབ།
- ཆ༽ སྤྱི་བའི་ཕའི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར་ཨང་།
- ཇ༽ སྤྱི་བའི་ཕའི་ ལམ་ཡིག་ཨང་། རྩོད་པ་ཅིན་༽
- ཉ༽ སྤྱི་བའི་ཕའི་ ལཱ་གཞི་ག།
- ༡༽ སྤྱི་བའི་ཕ་མིང་།
- ཐ༽ སྤྱི་བའི་ཕ་ སྤྱི་སའི་རྒྱལ་ཁབ།
- ད༽ སྤྱི་བའི་ཕའི་ མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར་ཨང་།

- l) Passport number of the biological mother (if applicable);
- m) Occupation of the biological mother;
- n) Name of the adopting parents;
- o) Country of origins of the adopting parents;
- p) Citizenship Identity Card number of the adopting parents;
- q) Passport number of the adopting parents (if applicable);
- r) Occupation of the adopting parents;
- s) Right to property shall be accorded the same as that of the biological children;
- t) Parental care and responsibility for the child; and
- u) Any other information and details of the parties to the adoption which the court deems necessary.

56. The adopting parent shall be required to produce the adoption order to the relevant agencies to apply for their adopted child's identification or other documents.

Effect of Adoption order

57. In accordance with Section 55 of the Act, an adoption order made by the Court gives sole parental care and responsibility for a child to the adopting parent named in the Order and the child becomes the child of the adopting parent. In accordance with Section 56 of the Act, on adoption order being made:

- a) The adopted child has the same rights in relation to the adopting parent, as a child born to the adopting parent;
- b) The adopting parent has the same parental care and responsibility as the parent of a child born to the adopting parent;
- c) The adopted child ceases to be the child of the biological parent and the biological parents ceases to be the parent of the adopted child;

ན། གླུ་བའི་མའི་ལམ་ཡིག་ཨང་། རྩོད་པ་ཅན།

པ། གླུ་བའི་མའི་ལྷ་གཡོག།

ཕ། རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་གྱི་མིང་།

བ། རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་གླུ་བའི་རྒྱལ་ཁབ།

མ། རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་གྱི་མི་ཁྲུངས་ལག་ཁྱེར་ཨང་།

ཅ། རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་གྱི་ལམ་ཡིག་ཨང་། རྩོད་པ་ཅན།

ཆ། རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་གྱི་ལྷ་གཡོག།

ཇ། རྩུ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོབ་དབང་དེ་ལུས་ལས་མཆེད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ཅག་འཐད་པ་སྤེལ་བཅི་དགོ།

མ། ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ཕ་མའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་འགན་ཁབ།

ན། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་རྩུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ཅ་ཕན་ཚུ་གི་བད་དོན་དང་ཁ་གསལ་གཞན་གང་ཅུང་།

༥༤. རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེགས་ རྩུ་ཚབ་ལེན་པའི་ཨ་ལོ་དེའི་དོས་འཛིན་ཡང་ན་ཡིག་ཆ་གཞན་ཚུ་གི་དོན་ལས་འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་ཚུ་ལུ་ཁྱེད་ཡིག་ཐུལ་བའི་སྐབས་ རྩུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེ་སྟོན་དགོ།

རྩུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་བཀའ་རྒྱའི་ལག་ལེན།

༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་གནང་བའི་རྩུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེགས་ བཀའ་རྒྱའི་ནང་གསལ་བཀོད་པའི་རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་ལུ་ཨ་ལོ་དེའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ཕ་མའི་ཁབ་འགན་ཡོངས་རྒྱུགས་བྱིན་པའི་ཁར་ཨ་ལོ་དེ་རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེའི་བྱ་གཞི་དོམ་ཨིན་པའི་ཆ་འཛིག་གྲུབ་ཨིན། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༦ པ་དང་འབྲེལ་ཉེ་གནང་མི་རྩུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེགས།

༥༦. རྩུ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེའི་གླུ་བའི་བྱ་གཞི་དོམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་པ་དང་།

༥༧. རྩུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་དེ་ལུ་ཡང་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་རང་གིས་གླུ་བའི་བྱ་གཞི་དོམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཕ་མའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་འགན་ཁབ་ཕོག་པ་ཨིན།

༥༨. རྩུ་ཚབ་སྦྱོང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་གླུ་བའི་ཕམ་དེའི་ཨ་ལོ་ཨིན་པའི་འཕྲོ་རྒྱན་ཆད་པའི་ཁར་གླུ་

- d) The existing parental care and responsibility or guardianship for the adopted child ceases to have effect, and any previous adoption of the child shall also cease to have effect;
- e) The other children of the adopting parent become the siblings of the adopted child; and
- f) Any other rights and duties which the court deems fit.

58. Effect of adoption order as regards to property

- a) In accordance with Section 57 of the Act, in case of domestic adoption, the child shall continue to have the right of ownership of any vested or contingent property acquired by the child before making of the adoption order; and
- b) The adopted child shall have the right of inheritance of property of the adopting parent in accordance with the inheritance law.

59. In accordance with Section 60 of the Act, the adopted child shall have a right to visit and reside in Bhutan or be granted citizenship in accordance with the relevant laws in force if the child has to return to the country of origin under unavoidable circumstances. Final approval shall only be granted by the Ministry of Home and Cultural Affairs based on individual cases.

60. The Competent Authority shall be notified in writing of the above said circumstances by the recognized organization of the country where the child has been adopted.

Maintenance cost

61. In accordance with Section 61 of the Act, the adopted child shall cease to receive maintenance cost if the child prior to his adoption has been receiving such maintenance from any of the biological parents.

Determination of adoption fee

62. In accordance with Section 11(h) of the Act, the Competent Authority shall prescribe adoption and other fees for domestic and inter-country adoptions.

བའི་པམ་དེ་ཡང་ བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེའི་ པ་མ་ཨིན་པའི་འཕྲོ་རྒྱ་ཆད་པ་ཨིན།

ང། བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ སྤར་གྱི་པ་མའི་གཅིས་སྒྲོང་དང་ འགན་ཁག་ ཡང་ནང་ འཛོ་འཛིན་གྱི་འགན་
དབང་ཡོད་མི་དེ་ འཕྲོ་རྒྱ་ཆད་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེ་མ་བྱ་ཚབ་སྤེ་ སྤྲོད་ལེན་འབད་ཡོད་རུང་ དེའི་
འཕྲོ་རྒྱ་ཆད་དགོ།

ཅ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ པམ་དེའི་ཨ་ལོ་གཞན་མི་ཚུ་ བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེའི་ སྤྲོད་ཆ་ལུ་འབྱུང་མ་ཨིན།

ཆ། ཁྱིམ་ས་འདུན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་ ཐོབ་དབང་དང་ འགན་ཁུར་གཞན།

༥༨. རྒྱ་དངོས་ལུ་བརྟེན་པའི་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱའི་ལག་ལེན།

ཀ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་
བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་བའི་ཉེ་མར་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་
གང་ཞིག་གི་ བདག་དབང་གི་ཐོབ་དབང་དེ་ འཕྲོ་མཐུན་དེ་གནས་དགོ་པ་དང་།

ཁ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སྐལ་མ་བགོ་བཤའི་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་དེའི་
རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ སྐལ་མ་བགོ་བཤའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༥༩. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༦༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ཨ་ལོ་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འོང་ནི་དང་ སྤྲོད་ནིའི་
ཐོབ་དབང་ཡོད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཐབས་མེད་པའི་སྐབས་དོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ རང་སྤྱི་སའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྤྲར་
ལོག་འོང་དགོ་པ་ཅིན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མི་ཁུངས་གནང་དགོ།
མཐའ་མཚུག་གི་གནང་བ་དེ་ རང་སྤྲོད་དང་ སྤྲོད་འཛིན་ལྟན་ཁག་གིས་ རོར་རྒྱུ་གི་གནད་དོན་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་
རྒྱུང་མ་གཅིག་གནང་དགོ།

༦༠. བྱ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ གོང་གི་སྐབས་དོན་ཚུ་གི་
སྒྲོར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བཟང་འཕྲིན་ཕུལ་དགོ།

གསེལ་འབྲུག།

༦༡. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༦༡ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་མ་འབད་བའི་སྤྱི་གོང་ལུ་ རྒྱུ་བའི་
པམ་གང་རུང་ལས་ གསེལ་འབྲུག་ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ གསེལ་འབྲུག་ཐོབ་ཐངས་ཀྱི་ འཕྲོ་རྒྱ་ཆད་དགོ།

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ སྤྲོད་ཆ་ལུ་འབྱུང་མ་འབེབས།

༦༢. བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༡ གྱི་ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་
རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་སྤྲོད་ཆ་ལུ་ འབྲུག་རིགས་གཞན་ཚུ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་དགོ།

Application Fee

- 63.** The Competent Authority shall fix the adoption application fees for the inter-country adoption at U.S \$ 100 or in Ngultrum equivalent to the U.S \$ denomination. Domestic adoption application fees shall be fixed at Nu 200. The fees may be subjected to change as and when deemed necessary.

Agency Services Fee

- 64.** The Competent Authority shall fix the adoption agency services fees for the inter-country adoption at U.S \$ 3000 or in Ngultrum equivalent to the U.S \$ denomination. Domestic adoption agency services fees shall be fixed at Nu 1000. Such services includes orientation programme, facilitation for processing of adoption, pre-adoption counselling session, facilitation of post adoption supervision communication, postage and other interview charges.

ཁྱུ་ཡིག་གི་སྒྲི་འཕུས།

༤༣. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྱུ་ཡིག་གི་སྒྲི་འཕུས་དེ་ ཡུ་ཨེ་སི་
འོ་ལར་༡༠༠ ཡང་ན་ ཡུ་ཨེ་སི་འོ་ལར་གྱི་ གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ཚད་གཞི་ དངུལ་ཀྲམ་ནང་ གཏན་འཁེལ་
བཟོ་དགོ། ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྱུ་ཡིག་གི་སྒྲི་འཕུས་དེ་ དངུལ་ཀྲམ་༢༠༠ ལུ་ གཏན་འཁེལ་
བཟོ་དགོ། སྒྲི་འཕུས་གྱི་ཚད་གཞི་དེ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ནམ་དུས་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཆོག།

ལས་སྡེའི་ཞབས་ཏྲིག་གི་སྒྲི་འཕུས།

༤༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གི་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལས་སྡེའི་ཞབས་ཏྲིག་གི་ སྒྲི་
འཕུས་དེ་ ཡུ་ཨེ་སི་འོ་ལར་༢༠༠༠ ཡང་ན་ ཡུ་ཨེ་སི་འོ་ལར་གྱི་ གནས་གོང་དང་མཉམ་པའི་ཚད་གཞི་ དངུལ་
ཀྲམ་ནང་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ། ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ཞབས་ཏྲིག་གི་སྒྲི་འཕུས་དེ་ དངུལ་ཀྲམ་༡༠༠༠
ལུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ། དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་ཏྲིག་གི་གྲངས་སུ་ གོམས་འབྲིས་ལས་ཅིམ་དང་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་
ལེན་གྱི་བྱ་ཅིམ་ལུ་ཕན་གོགས་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་སྤྱོད་གོང་གི་ བསྐྱར་བྱའི་ཚོགས་ཅིམ་ བུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འབད་
ཤུལ་ལུ་ ལྷ་བཀོད་དང་བརྒྱད་འབྲེལ་གྱི་ཕན་གོགས་ འབྲེལ་སྒྲི་དང་ དེ་བ་དེས་ལན་གྱི་ སྒྲི་འཕུས་གཞན་ཚུ་
ཚུད་པ་ཨིན།

CHAPTER 9

POST ADOPTION

65. On the granting of the Adoption Order by the Court, the following shall be carried out:

a) Passport

In case of an inter-country adoption, the adopting parents shall apply to the Ministry of Foreign Affairs along with the copy of adoption order and other necessary documents in person for obtaining a travel document for the adopted child.

b) Citizenship

The adopting parents shall apply for registration of the adopted child in their census as per the procedures stipulated by the Department of Civil Registration and Census in case of domestic adoptions from the date of issuance of the adoption order. In an inter-country adoption, the adopting parents shall apply before the relevant organization in their country for the citizenship of the child.

c) Transfer of child

When the adopting parents change their place of residence, the Competent Authority or relevant Adoption Service Provider, through whom the adoption has been processed shall be informed in writing. When the Adoption Service Provider receives such information they shall notify the Competent Authority in writing.

d) Post Adoption Report

- 1) Post adoption report for Inter Country adoption shall be sent annually to the nearest Bhutanese Embassy/Consulate/Mission/Designated Representatives or directly to the Competent Authority by the adopting parents till the child turns 18 years of age. The status on the child shall be carried out by a certified and recognized organization in the country.
- 2) The Post Adoption Report for the inter-country adoptions shall contain:

ལེབ་ཅེ་པ།

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་རྩིས་ཤུལ།

༤༥ གྲིམས་འདུན་གྱིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་རྩིས་ཤུལ་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་དགོ།

༡༽ ལམ་ཡིག།

རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་དེ་གི་ ལམ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་གཞན་ ཚུ་ ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལུ་ རོབ་ཅར་ཐོག་ལུ་སྤུལ་དགོ།

༢༽ མི་ཁྲུངས།

ནང་འཁོད་བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་དེ་ ཁོང་རའི་མི་ཕྱིས་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞི་བའི་ཐོ་བཀོད་དང་མི་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ཀྱིས་ བཟོ་སྐྱོལ་དཔའི་ བྱ་བའི་ གནད་སྤྲོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་དགོ། རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ ཞུ་ལོའི་མི་ཁྲུངས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ ལུ་ རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

༣༽ ཞུ་ལོའི་གནས་སྟངས།

བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ ཁོང་རའི་སྤྲོད་གནས་སྟངས་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ བརྒྱ་སྤྲོད་འབད་དགོ། བྱ་ཚབ་ སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་ བརྒྱ་སྤྲོད་ཐོབ་པའི་སྐབས་ ཁོང་གིས་ ཚད་ལྡན་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ བརྒྱ་སྤྲོད་འབད་དགོ།

༤༽ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྩིས་ཤུལ་སྤྲོད་ལུ།

༡༽ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྩིས་ཤུལ་སྤྲོད་ལུ་དེ་ ཞུ་ལོ་དེ་ སྤྲོས་ལོ་ཁྲུང་མ་ལང་ཚུ་ཚོ་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ སམ་དེ་གིས་ ཐག་ཉེ་ཤོས་ཀྱི་ འབྲུག་གི་གཞུང་ཚབ་ཡིག་ཚང་/དོན་གཅོད་ཡིག་ ཚང་/སྤྱི་ཚབ་ལས་ཁང་/ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་སྤྱི་ཚབ་ཡིག་ཚང་བརྒྱད་དེ་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་དུ་ ཚད་ ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་སྤུལ་དགོ། ཞུ་ལོ་དེའི་གནས་སྟངས་དེ་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་ ངོས་འཛིན་ཅན་དང་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ།

༢༽ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྩིས་ཤུལ་སྤྲོད་ལུ་དེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

- a) Name, gender, date of birth and the date on which the Child was adopted;
 - b) Name, date of birth, occupation and Social Security Number/Passport number of the adopting parents;
 - c) Details of the present address;
 - d) The relationship between the parents and the child;
 - e) The health (both mental and physical) status of the child;
 - f) The census status of the child;
 - g) The education status of the child;
 - h) Hobbies and interest of the child; and
 - i) The environment in which the child resides.
- 3) With regard to the Domestic Adoption, the Competent Authority shall conduct monitoring and evaluation visit of the child adopted and prepare post adoption report of the child once in every two years as per Child Adoption Form No: 8 till the child turns 18 years of age.
- 4) Notwithstanding Rule 65(d) (3) of these Rules and Regulations, the post adoption monitoring and evaluation visit of the child adopted shall be conducted annually if the child at the time of adoption is 15 years of age or above.

༡༽ ཨ་ལོ་འི་མིང་དང་ བོ་མོ་འི་དབྱེ་བ་ སྐྱེས་ཆོས་ བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་འབད་བའི་ཆོས་གངས་དང་།

ཁ༽ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ བམ་གྱི་མིང་ སྐྱེས་ཆོས་ ལཱ་གཡོག་ མི་སྡེ་འི་ཉེན་སྲུང་ཨང་/ལམ་ཡིག་ཨང་།

ག༽ དེ་ལྟོ་འི་སྟོན་གནས་ཀྱི་ ཁ་བྱང་ཁ་གསལ།

ང༽ བམ་དེ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་འི་བར་ན་འི་མཛའ་འབྲེལ།

ཅ༽ ཨ་ལོ་འི་གཟུགས་ཁམས་གནས་སྟངས། རྒྱ་མེས་ཁམས་དང་གཟུགས་ཁམས་གཉིས་
ཆར༽

ཆ༽ ཨ་ལོ་དེ་འི་ མི་རྩིས་གནས་སྟངས།

ཇ༽ ཨ་ལོ་དེ་འི་ ཤེས་ཡོན་གནས་སྟངས།

ཉ༽ ཨ་ལོ་དེ་འི་ སྟོ་ལས་དང་ སྟོ་བ།

ཏ༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྟོན་སའི་གནས་སྟངས།

༣༽ ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ཐད་ཁར་ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༡༥ མ་ལང་ཚུན་ཚོད་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་
གྱིས་ ལྷ་རྩྱུག་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ ལྷ་སྐོར་འགོ་འདྲན་འཐབ་སྟེ་ བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་འབྲི་ཤོག་ཨང་༥ པ་
དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལོ་གཉིས་ནང་ཆར་ཅེ་ བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་གྱི་ རྩེས་ཤུལ་སྟན་ཏུ་ཅིག་བཟོ་དགོ།

༤༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་འི་ དོན་ཚན་༤༥༣༥༣༥༣༥ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ བུ་ཚབ་སྟོན་ལེན་
འབད་བའི་སྐྱབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༡༥ ཡང་ན་ དེ་ཡན་ཆད་ཨིན་པ་ཅིན་ བུ་ཚབ་དེ་གི་དོན་ལུ་ ལོ་
བསྐྱར་བཞིན་དུ་ ལྷ་རྩྱུག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ལྷ་སྐོར་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།

CHAPTER 10

MISCELLANEOUS

Shelters and homes

- 66.** The existing shelters may be used for purpose of shelter or homes for adoptions. A shelter and home appropriate for the implementation of the Act shall be:
- a) Approved by the Competent Authority;
 - b) Maintained by at least three qualified shelter staff, including a shelter in-charge;
 - c) Be able to provide 24-hour residential care;
 - d) Have to establish regular visiting hours for approved visitors;
 - e) Be located on non-physically restrictive environment;
 - f) Be located in a place where it is easily accessible to schools and transportation facilities;
 - g) Have to follow proper intake and admissions procedures by the shelter in-charge;
 - h) Have to follow proper reporting requirements by the shelter in-charge; and
 - i) Have any other requirements that the competent authority deems fit.

Working plan

- 67.** A Civil Society Organization shall provide a working plan in a similar manner as submitted to the Civil Society Organization Authority to the Competent Authority while seeking for accreditation. The content of the working plan shall include that they shall:

ལེབ་ཀྱི་པ།

སྒྲིག་པ་དགོངས་དོན།

སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིག་པ།

༤༤. ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་སྒྲིག་པ་འདི་ཚུ་ བྱ་ཆབ་སྒྲིག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ སྒྲིག་པ་ ཡང་ན་ སྒྲིག་པ་སྒྲིག་ ལག་ལེན་ འཐབ་ཆོག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྐྱར་སྒྲིག་འབད་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ལྟན་པའི་ སྒྲིག་པ་ ཡང་ན་ སྒྲིག་པ་དེ་ ཡང་།

༥༥. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་འཛོག་གནང་དགོས་དང་།

༥༦. སྒྲིག་པ་འགན་འཛིན་པ་ཅིག་བཟིས་ཏེ་ ཉུང་མཐའ་ལུ་ ཁུད་ཡོན་ཅན་གྱི་ སྒྲིག་པ་ལས་བྱེད་པ་ གསུམ་གྱིས་ རྒྱུ་རྐྱེད་འཐབ་དགོ།

༥༧. རྒྱ་ཆོད་༢༤ གི་རིང་ སྒྲིག་པ་ནང་ གཅེས་རྒྱུད་བྱིན་ཚུགས་དགོ།

༥༨. གནང་བ་བྱུང་པའི་ ལྷ་སྐྱོར་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དུས་རྒྱུན་གྱི་ ལྷ་སྐྱོར་དུས་ཆོད་བཟོ་དགོ།

༥༩. ཕྱི་འབྲེལ་གཞི་མེད་པའི་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྐྱེད་པ་ནང་ཆགས་དགོ།

༦༠. སྒྲིག་པ་དང་ རྒྱལ་འབྲེན་མཐུན་ཁྲིན་ཚུ་ནང་ འཇམ་ཉིང་ཉི་སྒྲེ་ སྒྲིག་ཚུགས་པའི་ ས་གནས་ཅིག་ནང་ ཆགས་དགོ།

༦༡. སྒྲིག་པ་འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ རང་ལེན་དང་ འཛུལ་ཞུགས་གྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིག་ཚུ་ རྒྱལ་མཐུན་ སྒྲིག་ལག་འཐབ་དགོ།

༦༢. སྒྲིག་པ་འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ སྤྱི་ཞུ་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་ རྒྱལ་བཞིན་གནས་དགོ།

༦༣. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་ དགོས་མཁོ་གཞན་གང་རུང་།

ལྷ་གི་འཆར་གཞི།

༦༤. མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཆ་འཛོག་འབྲེལ་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ ཕྱལ་ཡོད་པའི་ ལྷ་གི་འཆར་གཞི་བཟུམ་ཅིག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕྱལ་དགོ། ལྷ་གི་འཆར་གཞི་དེ་ནང་ ཁོང་གིས་འབད་ནི་ ཨོན་མེ་ གཤམ་འཁོད་ལུ་ཚུ་ རྒྱུད་དགོས་དེ་ཡང་།

- a) Perform a home study of the prospective adopting parents whenever asked for assistance;
- b) Perform a child background study whenever asked for assistance;
- c) Provide legal services in connection with drawing up agreements and other matters;
- d) Provide Counselling services;
- e) Arrange for temporary foster care for a child;
- f) Provide psychological assessment of the child;
- g) Provide shelters and homes for the protection and care of children including new born baby and infants;
- h) Have child protection policies in place; and
- i) Provide any other coordinated services which the Competent Authority deems fit.

Adoption Services

68. An Adoption Service Provider shall provide with the following services:

- a) Assist in identifying a child for adoption;
- b) Assist in identifying a prospective adopting Parents;
- c) Assist in acquiring the custody of a child;
- d) Assist in providing childcare or any other social service, when necessary;
- e) Arrange for an adoption;
- f) Arrange for performing a home study and reporting on prospective adopting parents or a background study and report on a child;

ཀ། རྣམ་རང་འབད་ཅུང་ གྲོགས་རམ་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་སྐྱབ་པའི་སྐྱབས་ བུ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཞི་གི་ བྱིས་ནང་གི་གནས་སྤངས་ ཞིབ་འཇུག་འབད་ནི་དང་།

ཁ། རྣམ་རང་འབད་ཅུང་ གྲོགས་རམ་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་སྐྱབ་པའི་སྐྱབས་ ཨ་ལོ་དེ་གི་ རྒྱབ་ཁྲུངས་ཞིབ་འཇུག་འབད་ནི།

ག། གན་འཛིན་བཟོ་ནི་དང་ གནད་དོན་གཞན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་ཞབས་ཏོག་སྤྲོད་ནི།

ང། བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་ཏོག་སྤྲོད་ནི།

ཅ། ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྐྱབས་གྱི་ གསོ་སྦྱང་བདེ་སྤྱིག་འབད་ནི།

ཆ། ཨ་ལོ་དེ་གི་སེམས་ཁམས་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི།

ཇ། ཨ་ལོ་གསར་སྐྱེས་དང་ རྒྱུ་ཁྱེས་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ཉན་སྤྱང་དང་ གཅེས་སྦྱང་གི་དོན་ལུ་ སྤྲོད་གནས་དང་ སྤྲོད་བྱིས་ཚུ་སྤྲོད་ནི།

ཉ། ཨ་ལོ་ཉན་སྤྱང་གི་ སྤྲོད་བྱིས་ཚུ་ཡོད་པ་བཟོ་ནི།

ཏ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ མཉམ་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་ གཞན་གང་ཅུང་སྤྲོད་ནི།

བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག།

༤. བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྤྲོད་དགོ།

ཀ། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི་དང་།

ཁ། བུ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཞི་གི་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི།

ག། ཨ་ལོ་ཅིག་ གསོ་སྦྱང་འཐབ་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི།

ང། དགོས་མཁོ་འབྱུང་སྐྱབས་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྦྱང་ ཡང་ན་ མི་སྤྲིའི་ཞབས་ཏོག་གཞན་སྤྲོད་ནི་ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི།

ཅ། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བདེ་སྤྱིག་འབད་ནི།

ཆ། བུ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཞི་གི་བྱིས་ནང་ ཞིབ་འཇུག་འབད་དེ་ སྤྲོད་བྱིས་ལུ་ནི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ རྒྱབ་ཁྲུངས་ཞིབ་འཇུག་འབད་དེ་ སྤྲོད་བྱིས་ལུ་ནི།

- g) Arrange for securing the necessary consent to termination of parental rights and to adoption;
- h) Arrange for providing counselling services;
- i) Monitor a case after a child has been placed with prospective adopting parents until final adoption; and
- j) Any other services which the competent authority deems necessary.

Home Study

69. In accordance with Rule 31(e) of these Rules and Regulations, Prospective adopting parents shall submit the Home study prepared by recognized organization in home country, which shall include the following:

- a) An in-person interview and home visit with the prospective adopting parents. In addition, all adult members of the prospective adopting parents' household shall also be interviewed;
- b) An accurate evaluation of the physical, mental, and emotional capabilities of the prospective adopting parents and any other adult members of the household;
- c) A detailed description of the finances of the prospective adopting parents, including but not limited to, income, debts, expenses, and the costs of supporting other members of the family to show the financial capabilities;
- d) A detailed description of the prospective adopting parents' living conditions;
- e) If applicable, a detailed description of the prospective adopting parents' ability to provide proper care for a child with special needs;
- f) A description of counselling provided to the prospective adopting parents or plans for post-adoption counselling;

- ཇ། གཤམ་གྱི་ཐོབ་དབང་སྒྲོས་གཏང་ནི་དང་། བྱ་ཚབ་ལེན་ནི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཁས་སྒྲུངས་ བདེ་སྤྱི་ག་འབད་ནི།
- ཉ། བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་ཏྲག་ སྤྲོད་ནི་དོན་ལུ་ བདེ་སྤྱི་ག་འབད་ནི།
- ཏ། ཞལ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་ལུ་སྤྲོད་ཞེན་མ་ལས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ མཚུག་མ་བསྐྱམ་ཚུན་ ཚོད་ ཅད་དོན་དེ་ལུ་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།
- ཐ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཞབས་ཏྲག་གཞན་གང་རུང་བྱིན་ནི།

ཁྱིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག།

༤༩. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༣༡ ཅེ་ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་གཤམ་གྱིས་ རང་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རོས་འཛིན་ཡོད་པའི་ ལས་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་ཡོད་མི་ རང་གི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ཞིབ་འཇུག་དེ་ སྤུལ་དགོས་དང་ དེ་ནང་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- ༥༠། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་མི་ གཤམ་དང་གཅིག་ཁར་ མི་ལོ་ལྷེ་ གྲི་བ་གྲིས་ལན་འབད་ནི་དང་ ཁྱིམ་ནང་ལྟ་སྟོར་ འབད་ནི། དེ་གིས་མ་ཚད་པར་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ཅན་ལོན་འབྱུང་མི་གེ་ར་ ལུ་ གྲི་བ་གྲིས་ལན་འབད་དགོ།
- ༥༡། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་མི་གཤམ་དང་ ཁྱིམ་ནང་གི་ཅན་ལོན་འབྱུང་མི་ གཞན་གང་རུང་གི་ གཟུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་ སྤན་ཤེས་ཀྱི་ལྷུགས་སྒྲུབ་ཚུ་གི་ སྤང་བདེན་དབྱེ་ཞིབ་འབད་འབད་ཟ།
- ༥༢། དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷུགས་སྒྲུབ་ གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ལུ་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེའི་འབབ་ ཁྱུངས་དང་ བྱ་ལོན་ འགོ་སོང་དང་ བཟའ་ཚང་གི་འབྱུང་མི་གཞན་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནིའི་ཟད་འགོ་ གིས་མ་ཚད་པར་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་འབྲེལ་བཤད་ཁ་གསལ།
- ༥༣། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེའི་འཚོ་བའི་གནས་སྒྲུངས་ཀྱི་ འབྲེལ་བཤད་ཁ་གསལ།
- ༥༤། འཇུག་བྱུང་ཡོད་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ དམིགས་གསལ་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཞལ་ལོ་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་མཐུན་གྱི་གཅིས་སྤྲོད་བྱིན་ཚུགས་པའི་ ལྷུགས་སྒྲུབ་ཀྱི་འབྲེལ་བཤད་ཁ་གསལ།
- ༥༥། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྩིས་ཤུལ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ནིའི་ འཆར་གཞིའི་འབྲེལ་བཤད།

- g) Specific assessment of how the above factors would affect the prospective adopting parents' ability to care for an adopted child, the number of children that the parents may adopt, and any restrictions on the children who should be placed with the parents;
- h) A check of child abuse record, and inquiries into substance abuse, child or sexual abuse and/or domestic violence. These checks and inquiries shall relate to each adult member of the prospective adopting parents' household. The results of these checks and inquiries shall be noted in the home study;
- i) If there were any previous rejections for adoptions, or if an unfavourable home study was ever prepared regarding any adult member of the prospective household, explanations shall be obtained;
- j) A criminal history of each adult in the prospective adopting parents' household - failure to disclose any record of arrest and/or conviction, history of any substance abuse, sexual or child abuse, or domestic violence; and
- k) Character references of prospective adopting parents from the local authority, the prospective adopting parent's employer or from a member of the immediate community who has known the prospective adopting parents for at least five years.

Monitor

- 70.** The monitoring of the adopted child shall be done to ensure that the adoption remains in the best interest of the child and it meets the country's legal requirements. The following services shall be rendered:
- a) Counselling services;
 - b) Home visit;
 - c) Assistance and referral; and

ཇ། གོང་གི་གནད་དོན་ཚུ་གིས་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེའི་ བྱ་ཚབ་གཅེས་སྒྲོང་འབད་ནིའི་ལྷོགས་
གྲུབ་ལུ་ གན་གཞིན་ག་དེ་སྤྲེའོང་ག་དང་ གཤམ་དེ་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་ག་དེ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་ལེན་ཚེག་ག་ དེ་
ལས་པམ་དེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ བཞག་ནི་ཨིན་མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ བཀག་དམ་གང་རུང་ཚུ་ཡོད་མེད་སྒྲོར་
དམིགས་བསལ་བརྟག་དཔྱད།

ཉ། ཨ་ལོ་ལོག་སྤྱད་ཀྱི་དན་ཐོའི་ཞིབ་དཔྱད་དང་ སྤྱོད་མཁའ་ལོག་སྤྱད་ ཨ་ལོ་ལོག་སྤྱད་ ཡང་ན་ འདོད་ཆགས་
ཀྱི་ལོག་སྤྱད་ ཡང་ན་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྤྱད་ཀྱི་སྒྲོར་ལས་འདྲི་དཔྱད། ཞིབ་དཔྱད་དང་ འདྲི་དཔྱད་དེ་ཚུ་ བྱ་
ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ར་ལོན་འབྲུས་མི་ རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་འབད་དགོ། ཞིབ་
དཔྱད་དང་ འདྲི་དཔྱད་ཚུ་གི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ རང་སོའི་ཁྱིམ་ནང་གི་ ལྷན་ཁྱུ་ནང་བཀོད་དགོ།

ཏ། འདས་པའི་རིང་ལུ་ བྱ་ཚབ་སྤྱད་ལེན་ ཆ་མེད་བཏང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ བཟའ་
ཚང་གི་ན་ལོན་འབྲུས་མི་ གང་རུང་ཅིག་གི་ཐད་ཁར་ ཁྱིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག་ ལེགས་ཤོམ་མ་ཐོན་པ་ཅིན་
གནད་དོན་དེ་གི་སྒྲོར་ལས་ གསལ་བཤད་ལེན་དགོ།

ཐ། བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ ཁྱིམ་ནང་གི་ན་ལོན་འབྲུས་མི་ རེ་རེ་བཞིན་དུ་ཉེས་ལས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ - དེ་ཡང་
འཛིན་བཟུང་དང་ ཡང་ན་ བཅོམ་ཁྲིམས་ཐོག་པའི་དན་ཐོ་ སྤྱོད་མཁའ་ལོག་སྤྱད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ འདོད་ཆགས་
ལོག་སྤྱད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་ལོག་སྤྱད་ ཡང་ན་ རང་འཁོད་རྩུབ་སྤྱད་ཀྱི་དན་ཐོ་ མ་སྒྲུབ་པར་བཞག་པ།

ད། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ ཉུང་མཐའ་ལོ་ངོ་ལྷ་འི་རིང་ རོ་ཤེས་མི་ ས་གནས་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་
དེ་ལུ་ ལཱ་གཡོག་སྤྱད་མི་ ཡང་ན་ ཐག་ཉེ་ཤོས་ཀྱི་ མི་སྤེའི་འབྲུས་མི་ཅིག་ལས་ སྤྱོད་ལམ་ཀྱི་བདེན་དཔྱད་
ཡི་གྲ།

ལྷ་རྟོག།

༥༠. བྱ་ཚབ་ཀྱི་ལྷ་རྟོག་དེ་ཡང་ བྱ་ཚབ་སྤྱད་ལེན་འབད་ཡོད་མི་དེ་ ཨ་ལོ་ལོ་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་
ལུགས་ཀྱི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་མཐུན་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་འབད་དགོ། གཤམ་གསལ་གྱི་ཞབས་རྟོག་
ཚུ་སྤྱོད་དགོ།

༥༡. བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་རྟོག་དང་།

༥༢. ཁྱིམ་ནང་ལྷ་སྒྲོར།

༥༣. གྲོགས་རམ་དང་ གྲོས་འདེབས།

- d) Any other services which the Competent Authority deems necessary.

Submission of report to the Competent Authority

71. The Adoption Service Provider shall submit to the Competent Authority with the following documents:

- a) A copy of its annual report, to the extent to which that reports deals with its provision of adoption services;
- b) Any such report with respect to its provision of the adoption services as the Competent Authority may require from time to time.

Inspection of records

72. The relevant employee of the Competent Authority and any personnel authorized by the Competent Authority shall have the authority to do the following, after serving a notice of seven days to the Adoption Service Providers:

- a) To inspect such records related to the provision of adoption services;
- b) Provide with assistance when reasonably necessary for the purpose of any such inspection.
- c) To inspect such of its records as related to the provision of adoption services; and
- d) Provide with assistance as and when it is reasonably necessary for the purpose of any such inspection.

Counselling services

73. The Competent Authority or Adoption Service Provider shall provide pre-adoption counselling services to the following:

- a) The child;
- b) Biological parents on any decision to relinquish their child for adoption before the decision become irrevocable;

ང། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཞབས་རྟེན་གཞན་གང་རུང་།

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྟན་ལྷ་ཕུལ་དགོ།

ཕ། རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་གྱིན་མི་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཆ་དང་
སྒྲགས་ཏེ་ སྟན་ལྷ་ཕུལ་དགོ།

ཀ། རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་གི་མཁོ་སྤྱོད་དང་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་བའི་ སྟན་ལྷ་ཡོད་པའི་ ལོ་བསྟར་
སྟན་ལྷ་འབྲེལ་ཅིག།

ཁ། དུས་དང་དུས་སུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་ རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ཞབས་རྟེན་གི་
མཁོ་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ སྟན་ལྷ་གང་རུང་།

དཔེ་ཞེས་ཞེས་དབྱུང་།

ཕ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཆ་སྤྱོད་མི་ ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་
གིས་ རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་གྱིན་མི་ཚུ་ལུ་ ཉིན་གངས་བདུན་གྱི་སྤྱོད་པོ་དང་ བཟུང་བསྐྱུལ་བྱིན་ཐོག་ལས་
གཤམ་གསལ་ཚུ་ འབད་ནི་གི་དབང་ཆ་ཡོད།

ཀ། རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ དཔེ་ཞེས་དབྱུང་འབད་ནི་དང་།

ཁ། འདི་བཟུམ་མའི་ ཞེས་དབྱུང་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་སྐབས་
གོགས་རམ་འབད་ནི།

ག། རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་དཔེ་ཞེས་ཚུ་ ཞེས་དབྱུང་འབད་ནི།

ང། རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་བའི་སྐབས་ འདི་བཟུམ་མའི་ཞེས་དབྱུང་གི་ དགོས་དོན་གང་རུང་
གི་དོན་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ནི།

བསྐྱབ་བྱའི་ཞབས་རྟེན་།

ཕ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་རྟེན་གྱིན་མི་དེ་གིས་ རུ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་གྱི་ སྤྱོད་པོ་
ལས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་དགོ།

ཀ། ཞུ་ལོ་དེ་ལུ་དང་།

ཁ། འབྲུ་རྩྱུ་མེད་པའི་ གོས་ཚད་ལུ་ མ་ཐུག་པའི་སྤྱོད་ལས་ རྒྱེ་བའི་ཕམ་དེ་གིས་ རང་གི་ཞུ་ལོ་དེ་ རུ་
ཚབ་སྤྱོད་ལེན་འབད་ནི་ལས་ ཕྱིར་བཤོལ་བཞག་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐག་བཅད་གང་རུང་དང་།

- c) Prospective adopting parents to resolve possible adoption issues and to prepare them for effective parenting; and
- d) Prospective adoptee for understanding of the nature, effect and consequences of adoption.

Adoption Plan

74. In accordance with Section 25 of the Act, a provision duly agreed upon in relation to the adoption of a child shall be planned before the adoption is effected by the parties to the adoption of a child. The adoption plan shall be submit to the Competent Authority during the pre-adoption counselling session. The adoption plan may include:

- a) Exchange of information with respect to child's medical background or conditions;
- b) Details of the planned involvement of individuals that will be involved as part of the adoption plan, such as biological parents, adopting parents and extended family members;
- c) Time when and how to hand over the child to the adopting parents;
- d) Information on breast feeding of the child by the biological mother before the adoption is effected;
- e) Contact between the biological parents with the adopting parents and the child after the adoption is effected, including the nature and frequency of contact or photographs of the child; and
- f) Any other arrangements which the parties shall mutually agree to.

Penalties

Domestic Adoption

75. The Competent Authority shall:

- a) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month, if the adopting parent fails to submit the letter of certification issued by the Competent Authority to the Court within 30 working days from the date of issuance of the letter, unless there is a reasonable ground;

ག། བུ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་མི་ གཤམ་དེ་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་གནད་དོན་སྐོར་ དཀའ་ངལ་སེལ་ཐབས་དང་
དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ གཤམ་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།

ང། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཡུ་ལོ་དེ་ལུ་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་རང་བཞིན་དང་ བཅུ་གོ་དེ་ རྩེ་ལྷུ་ཚུ་གི་སྐོར་
ཉམས་ཐབས།

བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་འཆར་གཞི།

པ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ འགོ་མ་བཙུགས་པའི་སྤྱི་གོང་ལས་ ཡུ་ལོ་
ཅིག་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བའི་ ཅུ་ཕན་ཚུ་གིས་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་དེའི་སྐོར་ མོས་མཐུན་དོས་ལེན་གྱུ་
པའི་ འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་དགོ། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འཆར་གཞི་དེ་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ སྤྱི་གོང་བསྐབ་བྱའི་
ཚོགས་རིམ་སྐབས་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་བྱལ་དགོ། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འཆར་གཞི་དེ་ནང་ གཤམ་
གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ།

ག། ཡུ་ལོ་དེའི་ འཕྲོད་བསྟེན་ ཡང་ན་ གནས་སྐབས་ཀྱི་ རྒྱུ་ཁུངས་སྐོར་ལས་ གནས་ཚུལ་བརྗེ་སྒྲིལ་འབད་ནི་དང་།

ཁ། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ འཆར་གཞི་དེ་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ འཆར་གཞི་ཅན་གྱི་ མི་ངོ་སོ་སོ་ དཔེར་
ན་ རྒྱུ་བའི་ཕམ་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་ ཁོང་ལས་མཆེད་པའི་ བཟའ་ཚང་འབྲུས་མི་ཚུ་གི་ཁ་གསལ།

ག། ཡུ་ལོ་དེ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་ལུ་ དུས་ནམ་ལུ་ ག་དེ་སྤྱི་ ཕྱིས་སྤྲོད་འབད་ནི་ཨིན་ནའི་དུས་ཚོད།

ང། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ རྒྱུ་བའི་མ་དེ་གིས་ ཡུ་ལོ་དེ་ལུ་ ཡའི་གི་ཨོམ་བྱིན་པའི་སྐོར་བཟོ་དོན།

ཅ། བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་བའི་ལུ་ལུ་ རྒྱུ་བའི་མ་དང་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ཕམ་ ཡུ་ལོ་དེ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་
འཐབ་ཐངས་དང་ ལན་གྲངས་ ཡང་ན་ ཡུ་ལོ་དེ་གི་པར་བཅུས་པའི་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ཐངས།

ཆ། ཅུ་ཕན་ཚུ་གིས་ བཅུ་ཚུ་མོས་མཐུན་བྱུང་བའི་ བདེ་སྤྲིག་གཞན་གང་རུང་།

ཉམས་བྱ།

ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན།

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

ག། བུ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བའི་ རོ་སྤྱོད་ཀྱི་ཡི་གུ་ཐོབ་པའི་ཚེས་
གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ ཡི་གུ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ བུ་ཚབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་
རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཉིན་བསྐར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སྤྱི་ཆ་ཉུང་
ཤོས་ཐོག་ རྒྱ་ངོ་གཅིག་གི་སྤྱི་ཆ་ ཉམས་ཆད་བཀལ་དགོ།

- b) Issue warning if the adopting parent fails to register the child in the census with regard to Rule 65(b) of these Rules and Regulations and impose a fine of the daily national minimum wage for three month, if they do not register even after issuing of warning;
- c) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month with regard to Rule 65(c) of these Rules and Regulations;
- d) Issue warning if the adopting parent fails to abide by any clause of the letter of undertaking and impose fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not abide by even after issuing of warning;
- e) Issue warning if the adopting parent fails to cooperate with the Competent Authority with regard to Rule 65(d) of these Rules and Regulations and impose fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not cooperate even after issuing of warning;
- f) Issue warning if the adopting parent fails to submit the adoption order to the Competent Authority after 30 working days from the date of issuance of the letter and then impose a fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not submit even after issuing of warning; or
- g) File before the court for cancelation and nullification of the adoption if the adopting parent even after issuing warning and imposing fines fails to rectify what they have been mandated to do.

Inter-country Adoption

76. The Competent Authority shall:

- a) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month of the country to where the child is adopted, if the adopting parent fails to submit the letter of certification issued by the Competent Authority to the Court within 30 working days from the date of issuance of the letter, unless there is a reasonable ground;

ལ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ཡུལ་ལ། ས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་
གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་ཕྱིས་ནང་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་
པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་
སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

ག། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ ཡུལ་ལ། སའི་ཐད་དུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ ཉེན་
བསྟར་སླ་ཆ་ཉུང་མཐའི་ཚད་གཞི་ཐོག་ སླ་འོག་ཅིག་གི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

ང། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ གན་ཡིག་གི་ནང་ རྟོན་གང་རུང་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་
དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ དེ་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་
ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

ཅ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ཡུལ་ལ། སའི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་
ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ མཉམ་འབྲེལ་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་
ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

ཆ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་ཐོབ་སྟེ་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་
བཀའ་རྒྱ་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བདེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བདེ་བྱིན་
པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ སུལ་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོ་
གསུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ། ཡང་ན།

ཇ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་ལུ་ ཉེན་བདེ་བྱིན་པའི་ཁར་ ཉེས་ཆད་བཀལ་རུང་ ཁོང་རའི་འགན་དབང་དེ་ དག་
བཅོས་མ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་མི་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་དང་ ཅུས་མེད་བཟོ་དགོཔ་པའི་རྟོན་
ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་སུལ་དགོ།

རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན།

༡༤. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

ག། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བའི་ རོ་སྦྱར་གྱི་ཡི་གུ་ཐོབ་པའི་ཆོས་
གྲངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གྲངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་ ཡི་གུ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ སུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་
རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་གཞི་གནད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེ་ནང་གི་ ཉེན་
བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ སླ་འོག་ཅིག་གི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

- b) Issue warning if the adopting parent fails to register the child in the census with regard to Rule 65(b) of these Rules and Regulations and impose a fine of the daily national minimum wage for three month, if they do not register even after issuing of warning;
- c) Impose a fine of the daily national minimum wage for one month of the country to where the child is adopted, with regard to Rule 65(c) of these Rules and Regulations;
- d) Issue warning if the adopting parent fails to abide by any clause of the letter of undertaking and impose fine of the daily national minimum wage for three months of the country to where the child is adopted, if they do not abide by even after issuing of warning;
- e) Issue warning if the adopting parent fails to cooperate with the Competent Authority with regard to Rule 65(d) of these Rules and Regulations and impose fine of the daily national minimum wage for three months of the country to where the child is adopted, if they do not cooperate even after issuing of warning;
- f) Issue warning if the adopting parent fails to submit the adoption order to the Competent Authority after 30 working days from the date of issuance of the letter and then impose a fine of the daily national minimum wage for three months of the country to where the child is adopted,, if they do not submit even after issuing of warning; or
- g) File before the court for cancelation and nullification of the adoption if the adopting parent even after issuing warning and imposing fines fails to rectify what they have been mandated to do.

ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ཡུལ་ཁ། པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་
གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་ཕྱིས་ནང་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟེན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟེན་
པའི་ཤུལ་ལས་ཡང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་པ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་
ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤྲུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

ག། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ ཡུལ་ག། པའི་ཐད་ཏུ་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་
ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་ཅིག་གི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་
བཀལ་དགོ།

ང། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ གན་ཡིག་གི་ཁྲིམས་རྟོན་གང་རུང་ལུ་ མ་གནས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟེན་
དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟེན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ དེ་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་
ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤྲུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་
བཀལ་དགོ།

ཅ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་ཡུལ་ང། པའི་ཐད་ཁར་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་
ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟེན་དགོཔ་དང་
ཉེན་བརྟེན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ མཉམ་འབྲེལ་མ་འབད་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་
དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤྲུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་
དགོ།

ཆ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་གིས་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཀལ་རྒྱ་ཐོབ་སྟེ་ ལཱ་གི་ཉིན་གངས་₃₀ འི་ནང་འཁོད་
བཀལ་རྒྱ་དེ་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྤུལ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟེན་དགོཔ་དང་ ཉེན་བརྟེན་
པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ སྤུལ་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་ལེན་སའི་ རྒྱལ་ཁབ་དེའི་ ཉེན་བསྟར་རྒྱལ་
ཡོངས་ལས་མིའི་ སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ རླ་འོག་སྤྲུམ་གྱི་སླ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ། ཡང་ན།

ཇ། བྱ་ཚབ་ལེན་མི་ གཤམ་དེ་ལུ་ ཉེན་བརྟེན་པའི་ཁར་ ཉེས་ཆད་བཀལ་རུང་ ཁོང་རའི་འགན་དབང་དེ་ དག་
བཅོས་མ་འབད་པ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་མི་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་དང་ ཅུས་མེད་བཟོ་དགོཔ་པའི་རྟོན་
ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་སྤུལ་དགོ།

Adoption Service Provider

77. The Competent Authority shall:

- a) Issue warning if the Adoption Service Provider fails to perform their duty and services as per the Act and these Rules and Regulations and impose a fine of the daily national minimum wage for three months, if they do not perform even after issuing of warning;
- b) Disaccredit an Adoption Service Provider, if the Adoption Service Provider even after issuing warning and imposing fines fails to rectify what they have been mandated to do; or
- c) Disaccredit an Adoption Service Provider, if it violates the provision of Act and these Rules and Regulations.

DEFINITION

78. For the purpose of these Rules and Regulations:

- a) **Accredited adoption service provider** means a National Civil Society Organization for the time being accredited by the National Commission for Women and Children;
- b) **Act** means the Child Adoption Act of Bhutan;
- c) **Adoption service** means arrangements, negotiation, arranging, assisting towards or with a view to the adoption of a child;
- d) **Adopted person** means a person for whose adoption an order was made under this Act by the Court.
- e) **Adopting parent** means a person who becomes the parent of an adopted person by adoption.
- f) **Adoption record** means the details of the adoption of a child maintained in a proper format;

བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི།

པ.པ. ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

ཀ། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁོང་རའི་འགན་ཁུར་དང་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ བྱ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བརྟེན་དགོཔ་དང་
ཉེན་བརྟེན་པའི་ཤུལ་ལུ་ཡང་ ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་མ་ཐུན་བྱ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཉེན་བསྐྱར་རྒྱལ་ཡོངས་
ལས་མིའི་ གྲྭ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ཐོག་ གྲྭ་རོགས་སུ་གྱི་གྲྭ་ཆ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

ཁ། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཉེན་བརྟེན་པའི་ཁར་ ཉེས་ཆད་བཀལ་བའི་ཤུལ་ལུ་
ཡང་ ཁོང་ལུ་ཐོག་པའི་འགན་དབང་ དག་བཅོས་མ་འབད་བ་ཅིན་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་
མིའི་ངོ་སྤྲོད་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ། ཡང་ན།

ག། བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་
གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དེའི་ངོ་སྤྲོད་དེ་ ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

ངས་ཚིག།

པ.པ. བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ཚུ་གི་དགོས་དོན་དོན་ལུ།

ཀ། “ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨཱམ་སུ་དང་ ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་ དུས་སྐབས་དེའི་རིང་ལུ་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་གོ།

ཁ། “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བྱ་ཚབ་བཅའ་ཁྲིམས་ལུ་གོ།

ག། “བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱབ་སྦྲོར་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ བྱ་ཚབ་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ བདེ་སྤྱི་གཞི་དང་ གོས་འགྲིག་ གོགས་རམ་བད་ནི་ལུ་གོ།

ང། “བྱ་ཚབ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བྱ་ཚབ་ཀྱི་དོན་
ལུ་ བཀལ་རྒྱ་གནད་བའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཅ། “བྱ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་ བྱ་ཚབ་དེའི་པམ་ལུ་གྱུར་བའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཆ། “བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཞུ་ཐོ་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་འབད་བའི་ཁ་གསལ་ ཚུལ་
མཐུན་སྤྱི་གཞི་བཀོད་ཅིག་ནང་ རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

- g) **Adoption register** means a database maintained by the competent authority or the adoption service provider containing details of all applicants who have submitted an application for adoption
- h) **Adoption order** means an order for adoption of a child made or recognized under this Act.
- i) **Applicant** means a person who applies for adoption of a child.
- j) **Biological Parent** means the birth parent who have conceived or sired a child;
- k) **Books of Accounts** mean the financial records, ledgers and journals that make up the accounts of an organization.
- l) **Court** means the Royal Court of Justices.
- m) **Domestic Adoption** means where a child of Bhutanese is adopted by another Bhutanese.
- n) **Financial statement** means the outline the financial activities of an entity to present the financial information of the in question as clearly and concisely as possible for both the entity and for readers.
- o) **Home visit** means to organize and make a visit to the adopting parent(s) residence by the Competent Authority for evaluation and monitoring the welfare of the child adopted.
- p) **Inter country Adoption** means the adoption of a child between a Bhutanese national and a national of a foreign country.
- q) **Institutional capacity** means the human resources capacities and the institutional integrity, fiscal stability, and organizational structures of the accredited Civil Society Organization.
- r) **Legal age** means a person who had attained the age of majority; 18 years but is still not 19 years old.

- ཇ། “བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ཐོ་དེབ་” ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ ཞབས་
རྟོག་ཁྱིམ་མི་དེ་གིས་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་ཚུ་གི་ ཁ་གསལ་རྒྱུ་སྤྲོད་འཐབ་པའི་ གནས་
སྤྲད་གཞི་མཛོད་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཉ། “བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཀའ་རྒྱ” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བུ་ཚབ་
སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་བཟོས་པའམ་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཏ། “རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི” ཟེར་མི་འདི་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཐ། “སྤྱི་བའི་ཕམ་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཆགས་མི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་བཟོ་མི་ ཕམ་ལུ་གོ།
- ད། “ཕྱིས་དེབ་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་ཚོགས་ཅིག་གི་ ཕྱིས་ཁྲ་ཨིན་མི་ དདུལ་འབྲེལ་བྲན་ཐོ་དང་ དདུལ་ཕྱིས་
མ་དེབ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ན། “ཁྲིམས་འདུན་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་གོ།
- པ། “ནང་འཁོད་བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་ འབྲུག་མི་གཞན་ཅིག་གིས་ བུ་ཚབ་
སྤྱི་ ལེན་མི་ལུ་གོ།
- ཕ། “དདུལ་འབྲེལ་ཕྱིས་བཤད་” ཟེར་མི་འདི་ ལས་སྡེ་ཅིག་གི་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་བདེ་དོན་ ལས་སྡེ་དེ་དང་
ལྷག་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གསལ་རྟོག་ཏོ་དང་ རེས་རྟིག་ཐོག་ལས་ གསལ་སྟོན་འབད་མི་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་
ལས་སྡེའི་བཅུད་བསྐྱུས་ཅིག་ལུ་གོ།
- བ། “ཁྲིམ་ནང་ལྟ་སྟོར་” ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བུ་ཚབ་ལེན་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་ཕན་བདེ་
དབྱེ་ཞིབ་དང་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བུ་ཚབ་ལེན་མི་ ཕམ་ཚུ་གི་ཁྲིམ་ནང་ ལྟ་སྟོར་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- མ། “རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་པའི་མི་ཁུངས་ཅིག་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ མི་
ཁུངས་ཅིག་གི་བར་ན་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་ འབད་མི་ལུ་གོ།
- ཙ། “གཙུག་སྡེའི་ལྷོགས་གྲུབ་” ཟེར་མི་འདི་ རོ་སྦྱར་གྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེའི་ མི་སྟོབས་ཀྱི་
ལྷོགས་གྲུབ་དང་ གཙུག་སྡེའི་བུ་སྤྲོད་ དདུལ་གྱི་རྒྱུན་བརྟན་ ལས་ཚོགས་ཀྱི་སྤྲིག་བཀོད་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཛ། “ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་སྤྱིས་ལོ་” ཟེར་མི་འདི་ ན་ལོན་གྱི་ལོ་ཚད་ སྤྱིས་ལོ་ ༡༤ ལང་ཡོད་ཅུང་ སྤྱིས་ལོ་ ༡༩ མ་
ལང་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

- s) **Medical certificate of the adopting parent** means a health check up done for both communicable diseases and mental health; including alcohol dependence and substance abuses.
- t) **Medical certificate of the child** means a complete medical examination of the child; including emotional, mental status and brief medical history of any diseases suffered by the child pre-adoption or post adoption.
- u) **Parental care and responsibility** means all the duties, powers, responsibilities and authority which, by law, parents have in relation to children.
- v) **Principal Officer** means any person specified as the principal officer of the accredited service provider.
- w) **Professional staff** means a person appointed or assigned to professional roles under the professional and management position category and also those who are designated to carry out the roles specified in these Rules and Regulations.
- x) **Waitlist** means a list of prospective adopting parents maintained by the Competent Authority, to choose the most suitability parents on first cum first basis whenever there is a child given up for adoption.

- ཇོ། “བྱ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་གྱི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར་” ཟེར་མི་འདི་ བྱ་ཚབ་ལེན་མི་པམ་དེ་ ཆང་སྤྱོད་ནིའི་ལང་
ཤོར་དང་ སྤྱོད་ཆས་ལོག་སྤྱོད་བཅིས་པའི་ འབྲུ་ཉེན་ཅན་གྱི་ནད་གཞི་དང་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་
བརྟག་ཞིབ་འབད་མི་ལུ་གོ།
- མོ། “ཨ་ལོ་འི་གསོ་བའི་ལག་ཁྱེར་” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་དེ་གི་དྲན་ཚར་དང་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་ དེ་
ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་མ་འབད་བའི་སྤྱོད་ཤོར་དང་ བྱ་ཚབ་ལེན་ཚར་བའི་རྒྱུ་ལུ་ ནད་
གཞི་གང་རུང་གིས་མནར་ཡོད་པའི་ ལོ་རྒྱུས་མདོར་བསྡུས་ཅིག་བཅིས་ཏེ་ གསོ་བའི་བརྟག་དབྱེད་ཡོངས་
ཚོགས།
- ཞོ། “པ་མའི་གཅེས་སྦྱོར་དང་ཁག་འགན་” ཟེར་མི་འདི་ པམ་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ འགན་
ཁུར་དང་ དབང་ཚད་ ཁག་འགན་ དབང་ཆ་ཡོངས་ཚོགས་ལུ་གོ།
- ཟོ། “འགོ་དཔོན་གཙོ་ཅན་” ཟེར་མི་འདི་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་པའི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་ལས་སྡེའི་ འགོ་དཔོན་གཙོ་
བོ་སྤྱོད་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་གོ།
- འོ། “ཁྱད་རིག་ལྡན་པའི་ལས་བྱེད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྱད་རིག་དང་འཛིན་སྦྱོར་དབྱེ་ཁག་ནང་ ཁྱད་རིག་ལུ་
འགན་གྱི་དོན་ལུ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་མི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་
པའི་ ལུ་འགན་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་མ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཡོ། “བསྐྱུག་ཐོ” ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ བྱ་ཚབ་སྤྱོད་ལེན་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱིན་ཏེ་ཡོད་པའི་སྐྱབས་ ག་ཉ་མི་དེ་
ལུ་ བྱིན་ནིའི་ལམ་ལུགས་ཐོག་ལས་ རོས་འབབ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་པམ་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྦྱོར་འཐབ་མི་ བྱ་ཚབ་ལེན་འདོད་ཡོད་པའི་ པམ་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག་ལུ་གོ།